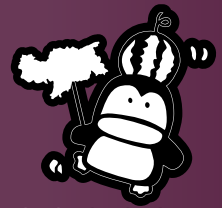


EXHIBITIONS
ART & CULTURE
THEATRE
CINEMA
MUSIC
PARTYZONE
KIDS
SPORT EVENTS
OTHERS
FORMATION

inside



events & culture

09 2024

28 SEP 2024
02 MAR 2025

MUSEION



Opening 27 SEP 2024, 18.30
Museum of Modern and Contemporary Art Bolzano Bozen
museion.it/enearighi

institutional partners



cultural partners



media partner



P. 28

MUSICA.
Lo scatenato gruppo
Sissamba di Max
Castlunger: tutte le
anime del samba



P. 40

ARTE.
Dal 27 settembre
al 6 ottobre torna
BAW - Bolzano Art
Weeks



S. 26

THEATER.
Es geht wieder los:
Frisch aus der
Sommerpause in
die neue Saison

gefördert von

Stiftung Fondazione
Sparkasse

sostenuto da

**WIR STIFTEN
ZUKUNFT**

**PROMUOVIAMO
FUTURO**



Nina Zilli e Rosy Nanni

I GRANDI OSPITI



Publicare eventi e manifestazioni su InSide è semplice e gratuito: registratevi nel portale e inserite gratuitamente le vostre manifestazioni entro la chiusura redazionale!

Volete una maggiore visibilità? Promuovete online i vostri eventi, acquistate i nostri spazi pubblicitari o contattateci per realizzare un articolo pubblicredazionale.

Events im InSide zu veröffentlichen ist einfach und kostenlos: Meldet euch beim Portal an und gebt kostenlos eure Veranstaltungen innerhalb des Redaktionsschlusses ein! Wollt ihr eine größere Sichtbarkeit? Bewerbt eure Veranstaltungen online oder auf unseren Werbeflächen.

> Werbung & Promotion · Pubblicità e promozione:

Günther Tumler

guenther@insidebz.net · 345 1270548

Prossima chiusura redazionale [19.09.2024]
Nächster Redaktionsschluss

www.inside.bz.it · e-mail: inside@inside.bz.it

InSide events & culture #256 · September 2024 · anno/Jahr 22 nr. 08
reg. trib. bz nr. 25/2002 del/von 09.12.2002 · roc 12446 del/von 26.11.2005

In copertina/Titelseite: **Europe live @ Trento**

Mensile di informazione culturale distribuito gratuitamente in tutti i locali dell'Alto Adige · kulturelle Monatszeitschrift, in allen Lokalen Südtirols kostenlos verteilt · **tiratura-Auflage 10.000 copie-Kopien**

edito da/erausgegeben von: **InSide coop. soc./soz. Gen. · sede legale e redazione/rechtsitz und redaktion: via Louis Braille-Str. 4, 39100 Bz · dir. resp./press.verantwortlich: Dr. Paolo Florio · calendario eventi/eventskalendar: Daniel Delvai, Ylenia Dalsasso, Martin Legame, Paula Boldrin · redazione/redaktion: Daniele Barina, Fabian Daum, Sibylle Finatzer, Adina Guarnieri, Haimo Perkmann, Francesca Proietti Mancini, Mauro Sperandio.**

distribuzione/verteilung: **Carlos Torres Montenegro, Aldo Lastella, Francisco Bridi · stampa/druck: Alcione, via Galilei 47, 38015 Lavis (TN)**

Ringraziamo per il gentile sostegno:

Mit freundlicher Unterstützung von:

AUTONOME
PROVINZ
BOZEN
SÜDTIROL



PROVINCIA
AUTONOMA
DI BOLZANO
ALTO ADIGE

PROVINCIA AUTONOMA DE BULSAN
SÜDTIROL



**STIFTUNG FONDAZIONE
SPARKASSE**

inside events

06 Mostre · Ausstellungen

12 Calendario eventi · Veranstaltungskalender

inside culture

21 Greta: in rete per un territorio
"Autism Friendly" [P.R.]

23 I 50 anni del CLS [P.R.]

25 Südtiroler Weinakademie [P.R.]

26 Es geht wieder los! Frisch aus der Sommerpause
in die neue Saison

28 Sissamba, tutte le anime del samba.

30 „Alles Lied“ im September in Eppan.
Meisterkurse und Konzerte rund um eine
besondere Musikgattung

32 La scienza dolomitica è (anche) donna

34 Den Worten auf der Spur. Reinhard Christianell im
Gespräch

36 Un autunno tra arte, storia e identità.
L'offerta culturale della biblioteca provinciale
"Claudia Augusta"

38 Ideen, statt Antworten. Ein Sommergespräch mit
der Künstlerin Nadia Tamanini

40 L'arte in tutta Bolzano. Tornano le BAW -
Bolzano Art Weeks

42 Festival Dolomites: lustvoll optimistisch

44 Art of Freedom: la libertà che non conosce
barriere [S.M.]

46 Mobilità attiva nella vita quotidiana:
". . . faccio bene!" [P.R.]

**Wir stiften Zukunft
Promuoviamo futuro**

Info




Le manifestazioni, le date e gli orari sono aggiornati al momento della stampa. La redazione non si assume alcuna responsabilità in merito alla correttezza delle informazioni pubblicate. I diritti d'autore dei testi e delle immagini appartengono ai relativi autori.

Veranstaltungen, Daten und Uhrzeiten sind zum Zeitpunkt des Druckes aktualisiert. Die Redaktion übernimmt keine Gewähr für die Richtigkeit dieser Informationen. Die Urheberrechte der eingetragenen Texte und Bilder gehören den jeweiligen Autoren.

Art & Culture

-  Conferenza · Vortrag
-  Presentazione libro / Letteratura · Buchvorstellung / Literatur
-  Lingue · Sprachen
-  Vernissage
-  Visita culturale / attività museale · Kulturelle Führung / Museum
-  Convegno · Tagung / Festival / tavola rotonda · Diskussionstisch








Theatre

-  Teatro tradizionale · Traditionelles Theater
-  Danza / Balletto · Tanz / Ballett
-  Cabaret · Kabarett
-  Teatro Musicale · Musiktheater / Musical
-  Opera · Oper
-  Altre esibizioni · Andere Aufführungen

Cinema

-  Film
-  Film d'animazione · Animationsfilm
-  Documentario · Dokumentarfilm
-  Film d'epoca · Vintage Film
-  Festival / Rassegna · Filmzyklus





Music



-  Classica · Klassik
-  Sacra · Geistliche Musik
-  Folk / Tradizionale · Traditionelle Musik
-  Jazz / Blues / World Music
-  Pop / Rock
-  Rap / Hip Hop / DJ
-  Electro / Alternative

Partyzone




-  Sagra / festa tradizionale · Dorrfest / Kirchtag / Almfest
-  Festa campestre · Wiesenfest / Ballo associazione · Vereinsball
-  Ballo scolastico · Maturaball
-  Open Air
-  Discoteca · Diskothek
-  DJ Set / Aperitivo Lungo

Kids







-  Teatro per bambini · Kindertheater
-  Formazione per bambini · Ausbildung für Kinder
-  Sport per bambini · Sport für Kinder
-  Cinema per bambini · Kinderkino

-  Festa per bambini · Fest für Kinder
-  Attività per bambini · Aktivität für Kinder





Sport events

-  Sport amatoriale / attività sportiva · Amateursport / Sportaktivität
-  Sport agonistico · Leistungssport
-  Evento sportivo · Sporthighlight

Others

-  Mercato / mercatino · Markt / Flohmarkt
-  Fiera · Messe
-  Enogastronomia · Önologonomie
-  Wellness
-  Folclore / Tradizione · Folklore / Tradition
-  Visite guidate · Führungen

Formation

-  Corso · Kurs
-  Workshop
-  Conferenza / serata informativa · Vortrag / Informationsabend
-  Altro · Anderes

Il freepress Inside events & culture presenta una selezione degli eventi del mese in Alto Adige: trovi il calendario completo e sempre aggiornato online.

Inside events & culture präsentiert eine Auswahl an Veranstaltungen des Monats in Südtirol: den kompletten und stets aktualisierten Veranstaltungskalender findest du online.

Per assicurarti una **maggiore visibilità** promuovi il tuo evento online oppure acquista uno spazio pubblicitario!

Um dir eine **bessere Sichtbarkeit** zu gewährleisten, bewirb deine Veranstaltung online oder sichere dir eine Werbefläche!

> **Pubblicità e promozione · Werbung & Promotion:**

Günther Tumler guenther@insidebz.net · 345 1270548



Inside events & culture
Stay tuned!
Follow us on Facebook

BOOST YOUR EVENT!

info: inside@inside.bz.it

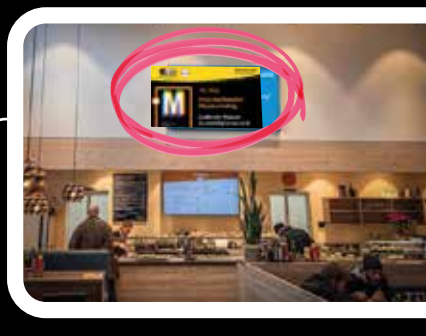
inside
events & culture



MAGAZINE



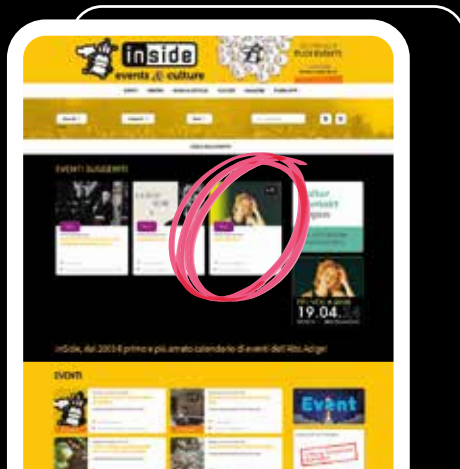
MONITOR WERBUNG



NEWSLETTER



ONLINE



[28-11-23 > 03-11-24] BOLZANO-BOZEN

Past Food 15.000 anni di alimentazione · 15.000 Jahre Ernährung

La fame è il miglior cuoco, 15.000 anni fa così come oggi. Questa mostra temporanea ha lo scopo di curiosare nel menu dei nostri antenati per analizzare origine, preparazione, conservazione del cibo e utensili utilizzati. Un'attenzione particolare è rivolta alle abitudini alimentari locali e ai reperti archeologici regionali.

Hunger ist der beste Koch, vor 15.000 Jahren genauso wie heute. Die Sonderausstellung wirft einen Blick auf die Speisekarte unserer Vorfahren: auf die Herkunft, die Zubereitung und das Konservieren von Nahrungsmitteln sowie die dafür verwendeten Gerätschaften. Ein besonderer Schwerpunkt liegt auf lokalen Ernährungsgewohnheiten und regionalen archäologischen Funden. Museo Archeologico dell'Alto Adige · Südtiroler Archäologiemuseum, Via Museo · Museumstr.

Mar-dom-Di-So 10.00-18.00.
[www.iceman.it · 0471 320100]

[08-02-24 > 31-10-24]

DOBBIAICO-TOBLACH



Parchi naturali dell'Alto Adige – I boschi · Naturparks Südtirol – Die Wälder

Grazie all'intricato sviluppo radicale, il bosco protegge il suolo dall'erosione, dalle frane e dal disseccamento. Il bosco può inoltre rallentare le slavine. Il suolo forestale può fungere da riserva d'acqua ed esercitare su di essa un effetto di filtrazione. Dobbiamo ai boschi anche una migliore qualità dell'aria, poiché eliminano impurità e polveri. Durch das dichte Wurzelwerk schützt der Wald vor Erdrutschgen und Erosion, Steinschlag und Austrocknung. Außerdem kann der Wald Lawinen abbremsen. Der Waldboden kann Wasser speichern und reinigen. Wir verdanken dem Wald auch eine saubere Luft, denn er kann Verunreinigungen und Staubteilchen filtern.

Centro visite Tre Cime · Naturparkhaus Drei Zinnen, Via Dolomiti · Dolomitenstr. h. 09:30 -12:30, 14:30-18:00
[www.provinz.bz.it/naturparke]

[08-02-24 > 31-10-24]

DOBBIAICO-TOBLACH



Signori del silenzio - I tetraonidi e la coturnice · Geschöpfe der Stille - die Raufußhühner und das Steinhuhn

Nei nostri boschi e in alta montagna vivono cinque specie di galliformi, sono schivi e spesso non si fanno notare. Sono tutte e cinque diverse tra loro e hanno esigenze di habitat un po' particolari.

Heimlich und oft unbemerkt leben in unseren Wäldern und im Hochgebirge fünf Arten von Hühnervögeln. Sie sind alle sehr unterschiedlich und stellen spezielle Ansprüche an ihre Lebensräume.

Centro visite Tre Cime · Naturparkhaus Drei Zinnen, h. 09:30 -12:30, 14:30-18:00
[www.provinz.bz.it/naturparke]

[08-02-24 > 31-10-24]

BRUNICO-BRUNECK



Lukas Schäfer: The Quiet

Dopo avere abbandonato lo sport a causa di un infortunio, Lukas ha scoperto la fotografia naturalistica, divenuta per lui da subito una grande passione e, in seguito, una professione. Attraverso la macchina fotografica continua a riscoprire le montagne e i suoi abitanti, osservandoli da un punto di vista nuovo. Alcune sue fotografie e alcuni suoi video sono stati premiati nell'ambito di concorsi internazionali.

Lukas Schäfer, geboren 1992, stammt aus St. Georgen im Pustertal. Er wuchs zwischen den Dolomiten und dem Alpenhauptkamm auf. Schon als er ein kleines Kind war, zeigten seine Eltern ihm die Berge. Seitdem ist Lukas fasziniert von der Natur, ihren Landschaften, ihren Details und ihren Tieren. Einige Jahre nahm er als professioneller Freeskier an Wettbewerben teil, bis er aufgrund einer Verletzung die Naturfotografie für sich entdeckte. Sie fesselte

ihn sofort. Seither entdeckt Lukas die Berge und ihre Bewohner mit seiner Kamera immer wieder neu.

LUMEN - Museo della fotografia di montagna · Museum für Bergfotografie
[www.lumenmuseum.it]

[08-02-24 > 31-10-24]

BRUNICO-BRUNECK



Have you ever heard the sound of falling rocks?

Un viaggio di sei mesi intrapreso nel 2022 attraverso le Alpi, in Italia, Francia, Svizzera e Austria. È un'indagine visiva su un fenomeno tanto importante quanto poco conosciuto: la degradazione del permafrost, la sezione superficiale della crosta terrestre più vicina e quindi maggiormente colpita da tutti i fenomeni che avvengono nell'atmosfera. La sua degradazione, causata dallo scioglimento dei ghiacci in esso contenuti, determina instabilità dei versanti e alterazioni dell'equilibrio idrogeologico con gravi ripercussioni sul territorio circostante.

„Hast du schon mal einen Felssturz gehört?“ lautet der Titel einer sechsmonatigen Reise, die 2022 durch die italienischen, französischen, Schweizer und österreichischen Alpen führte. Es war die bildliche Erforschung eines Phänomens, das enorm wichtig, aber gleichzeitig nahezu unerforscht ist: das Schwinden des Permafrosts.

LUMEN - Museo della fotografia di montagna · Museum für Bergfotografie
10:00-16:00 [www.lumenmuseum.it]

[08-03-24 > 30-09-24] MERANO-MERAN



Women in Art - Artiste a Merano fra Ottocento e Novecento · Künstlerinnen in Meran im 19. und 20. Jahrhundert

I destini di donna e poi di artista di diciassette protagoniste che, nell'arco di due secoli, sfidarono le convenzioni e cercarono la propria espressione artistica.

Die Ausstellung ist 17 Künstlerinnen des 19. und 20. Jahrhunderts gewidmet, die das Schicksal in die Kurstadt führte. Palais Mammig Museum, Piazza Duomo · Pfarrplatz
10:30 [museo@comune.merano.bz.it]

[23-03-24 > 01-09-24] BOLZANO-BOZEN

**Renaissance**

Artists: AliPaloma, Monia Ben Hamouda, Costanza Candeloro, Filippo Contatore, Isabella Costabile, Binta Diaw, Giorgia Garzilli, Sophie Lazari, Lorenza Longhi, Magdalena Mitterhofer, Jim C. Nedd, Luca Piscopo, Raphael Pohl, Davide Stucchi, Tobias Tavella - **Curator:** Leonie Radine - **Exhibition design:** (ab)Normal.

Museion è lieto di annunciare la sua attesissima mostra dedicata alla celebrazione di giovani artiste e artisti contemporanei dell'Alto Adige e di Milano. Renaissance mette in luce posizioni artistiche transdisciplinari che condividono l'impegno per un esame rigenerativo e critico del patrimonio culturale.

Museion eröffnet im Frühjahr seine mit Spannung erwartete Ausstellung junger Künstler*innen aus Südtirol und Mailand. Renaissance versammelt eine kuratierte Auswahl transdisziplinärer Positionen, die eine regenerative und kritische Auseinandersetzung mit ihrem kulturellen Erbe eint.

Museion, Piazza Piero Siena-Platz
10:00 [www.museion.it · 0471 223413]

[23-03-24 > 31-12-24] MELTINA-MÖLTEN

**Unikatops****Showroom**

Oggetti artigianali in legno di bellezza e qualità uniche.

Pezzi unici realizzati con il legno dei boschi dell'Alto Adige, per gli amanti della natura e gli esteti alla ricerca di qualcosa di speciale.

Handgefertigte Holzobjekte von einzigartiger Schönheit & Qualität. Unikate aus dem Holz der Wälder Südtirols, für Naturliebhaber und Ästheten die etwas Besonderes suchen.

Meltina · Mölten, Zona Artigianale Moos · Handwerkerzone Moos 6

h. aperto il sabato dalle 9 alle 12, per tutti gli altri giorni su prenotazione · an den Samstagen von 9-12 Uhr geöffnet, für alle anderen Tage nach Absprache [info@unikatops.art]

[23-03-24 > 01-09-24] BOLZANO-BOZEN

Ezio Gribaudo -**The Weight of the Concrete**

Un omaggio completo alla poliedrica carriera di Ezio Gribaudo, sia come artista che come editore.

Die Ausstellung widmet sich der Neubetrachtung seines Werks in einer Zeit, in der zahlreiche junge Künstler*innen transdisziplinär und regenerativ im Grenzbereich zwischen bildender und angewandter Kunst arbeiten.

Museum, Piazza Piero Siena-Platz
10:00 [www.museion.it · 0471 223413]

[12-04-24 > 06-09-24] LAION-LAJEN



Viktor Canins:
Bellezze fugaci-Flüchtige Schönheiten

La questione della bellezza eterna attraversa come un filo rosso la mostra fotografica di Viktor Canins, che invita i visitatori ad ampliare i propri orizzonti percettivi.

Die Frage nach der Dauerhaftigkeit von Schönheit zieht sich wie ein roter Faden durch die Fotoausstellung von Viktor Canins, die einläd, den Bereich der eigenen Wahrnehmung zu erweitern. Biblioteca pubblica · Öffentliche Bibliothek. Lun-Mo+mer-Mi+Sa: 8:30-11:30; mar-Di 14:30-17:30; gio-Do 17:30-20:00; ven-Fr: 17:30-19:00

[kunstimgange@gmail.com]

[18-04-24 > 26-10-24] VARNA-VAHRN



Abitarsi. Arte contemporanea in Abbazia ·
Zeitgenössische Kunst im Kloster

Theresa Bader, Ingrid Hora, insalata mista studio, Arianna Moroder, Barbara Tavella, Tobias Tavella, Paul Thuile.

Sette artiste e artisti altoatesini abiteranno con le loro opere d'arte una parte dell'Abbazia di Novacella - la sala "Molino", situata sopra l'osteria - riprendendo così una lunga tradizione che vede il monastero come luogo di creazione e mecenatismo d'arte. L'intento della mostra è di analizzare il concetto dell'a-

telier da un punto di vista formale e concettuale.

Südtiroler Künstlerinnen und Künstler ziehen ins Kloster Neustift ein und zeigen eigens dafür geschaffene Werke im Mühlssaal, einem Ausstellungsraum mit Atelieratmosphäre oberhalb des Stiftskellers. Die Besucherinnen und Besucher erwarten verschiedenste künstlerische Ausdrucksformen als Ergebnis der Auseinandersetzung mit dem bespielten Raum, dem Schaffen von Kunst und dem Leben im Kloster.

Abbazia di Novacella · Chorherrenstift Neustift [abbazianovacella.it]

[20-04-24 > 27-10-24]

BRESSANONE-BRIXEN

1^o Mostra Internazionale di scultura ·
1. Int. Skulpturen-ausstellung

La varietà dei materiali, tra cui legno, metallo,

acciaio inossidabile e ferro, promette una mostra unica che attrae tutti i sensi. Immergetevi in un mondo di sculture a grandezza naturale che trasformano il giardino di Staudenparadies in un impressionante parco di sculture.

Die Vielfalt der Materialien, darunter Holz, Metall, Inox und Eisen, verspricht eine einzigartige Ausstellung, die alle Sinne anspricht. Tauchen Sie in eine Welt mit lebensgroße Skulpturen, die die Gärtnerei Staudenparadies in einen beeindruckenden Skulpturenpark verwandelt.

Staudenparadies Seidnerhof, Via Castellano · Köstlanerstr. 119
09:00 [www.staudenparadies.com]

[18-05-24 > 10-11-24]

TIROLO-DORF TIROL

INTRA/EXTRA - La migrazione degli artisti 1500-1800 ·
Künstlermigration in der frühen Neuzeit 1500-1800



L'esposizione mostra ai visitatori le opere di oltre 20 artisti emigrati o provenienti dal Tirolo meridionale. Le loro diverse biografie e formazioni stilistiche

portano alla formazione di fenomeni artistici del tutto peculiari. L'abilità artistica rimane legata ai luoghi e alle attività regolamentate dalle corporazioni. Die Ausstellung INTRA-EXTRA will anhand von Künstlerbiografien auf das Phänomen der Migration von Künstlern und die dabei entstehenden wechselseitigen Kultureinflüsse aufmerksam machen. Dabei geht es in erster Linie um Biographien, welche unterschiedlichen Modellen folgen.

Castel Tirol · Schloss Tirol, Via del Castello · Schlossweg
h. 10:00 [www.schlossstirol.it]

[01-06-24 > 24-11-24]

BRESSANONE-BRIXEN

Robert Pan.

Alchemie der Farbe

La mostra speciale, che si compone di due parti, presenta uno spaccato rappresentativo dell'opera di Robert Pan in un'esposizione personale e integra le opere dell'artista nell'esposizione permanente dello storico Palazzo Vescovile, facendole dialogare con gli arredi barocchi degli appartamenti imperiali e vescovili.

Die aus zwei Teilen bestehende Sonderausstellung zeigt in einer Personale einen repräsentativen Querschnitt durch das Schaffen von Robert Pan und integriert Werke des Künstlers in die permanente Ausstellung der geschichtsträchtigen Hofburg, wodurch diese in einen spannungsvollen Dialog mit der barocken Ausstattung der kaiserlichen und bischöflichen Appartements treten.

Hofburg, Piazza Palazzo Vescovile · Hofburgplatz · h. 10:00 [info@hofburg.it]

[02-06-24 > 13-10-24] MERANO-MERAN

La Linea

Insubrica · Die Insubrische Linie

Artisti e artiste · Künstler*innen:
Liliana Angulo

Cortés, Sammy Baloji, Binta Diaw, Abdessamad El Montassir, Alessandra Ferrini, Ufuoma Essi, Kapwani Kiwanga, Francis Offman, Vashish Soobah, Betty Tchomanga, The School of Mutants

A cura di-Kurator*innen: Lucrezia Cippi-

telli, Simone Frangi.

La Linea Insubrica è la mostra d'esordio di The Invention of Europe. A tricontinental narrative (2024-2027), programma curatoriale triennale in cui mostre e programmi pubblici riflettono criticamente sull'idea monolitica d'Europa.

The Insubric Line ist die Debütausstellung von The Invention of Europe. A tricontinental narrative (2024-2027), ein dreijähriges kuratorisches Ausstellungs- und Veranstaltungsprogramm. Es lädt dazu ein, kritisch über die Idee eines einheitlichen, monolithischen Europas und seine bedeutungsschwangere (essentialistische) Selbsterzählung nachzudenken.

Merano Arte-Kunst Meran, Via dei Portici · Lauben163

[www.kunstmeranoarte.org]

[07-06-24 > 13-09-24] LAION-LAJEN



Hartwig Thaler - Opere pittoriche · Bildwerke

“Non esistono due momenti uguali.

Ogni nuovo giorno schiude nuove opportunità di crescita e cambiamento.

Ogni istante è unico, irrecuperabile e prezioso. L'incomprensibile bellezza del mondo si svela in ogni secondo. Per quanto l'arte sia inspiegabile, la sua partecipazione a questo dispiegarsi è una certezza, che si manifesta ulteriormente in ogni nuova opera, in cui contenuto, visione, diario di viaggio e sogno futuro rappresentano l'essenza del mio lavoro”.

„Kein Augenblick gleicht dem anderen, und jeder frische Tag bringt neue Chancen auf Wachstum und Veränderung. Jeder Moment ist einzigartig, unwiederbringlich, kostbar. In jeder Sekunde entfaltet sich die unbegreifliche Schönheit der Welt auf Neue. So unerklärbar Kunst auch ist, so sicher ist ihre Teilhabe an dieser Entfaltung von Welt-Schönheit, die sich mit jedem neuen Kunstwerk weiter öffnet und die Inhalt und Vision, Reisebericht und Zukunftstraum meines Schaffens ist.“

Municipio · Rathaus, Via Walther-von-der-Vogelweide-Str. 30/A

h. 08:00 [kunstimgange@gmail.com]

[08-06-24 > 10-11-24]

TIROLO-DORF TIROL



Andrea Pozza: Memoria e Tempo · Zeit und Erinnerung

Andrea Pozza, fotografo bolzanino dalla variegata carriera noto a livello nazionale, incentra da anni i suoi soggetti all'interno di un *fil rouge* che ha come protagonista la figura della dama mascherata. Alterando sperimentazioni tecniche e fine ricerca estetica, lo rendono fotografo-artista a tutto tondo.

Andrea Pozza ist ein landesweit bekannter Bozner Fotograf mit einer vielseitigen Karriere. Wie ein roter Faden zieht sich die maskierte Dame als Protagonistin durch seine Arbeiten. Die Kombination von technischen Experimenten und der Suche nach Ästhetik machen ihn zu einem vielseitigen Fotokünstler.

Castel Tirol · Schloss Tirol

[www.schlossstirol.it · 0473 220221]

[21-06-24 > 30-11-24] MERANO-MERAN

Le donne ci sono! · Die Frauen sind da!



La mostra prende in esame una serie di donne che possono

fungere da modello nella storia, ma che spesso sono state sottovalutate. Il loro significato per i giorni nostri si trova nelle loro tracce. Donne forti, coraggiose e creative hanno plasmato in modo significativo il mondo che ci circonda. Meritano riconoscimento e rispetto per le loro conquiste.

Die Ausstellung setzt sich mit einer Reihe von Frauen auseinander, die in der Geschichte als Vorbilder dienen können, aber gerne unterschätzt wurden. Ihre Bedeutung für die heutige Zeit ist in ihren Spuren zu finden. Starke, mutige und kreative Frauen haben die Welt um uns herum maßgeblich geprägt. Sie verdienen Anerkennung und Respekt für ihre Leistungen.

Museo delle Donne · Frauenmuseum, Via Mainardo · Meinhardstr.

Lun-ven-Mo-Fr: 10:00 – 17:00, Sa: 10:00 – 12:30 [info@musea.it]

[21-06-24 > 30-11-24]

MERANO-MERAN
Ildegarda, la
visionaria ·
Hildegard, die
Visionärin


Negli scritti e nelle visioni di Ildegarda di Bingen, l'artista di Bonn Marianne Pitzen ha scoperto che Ildegarda vedeva un'immagine femminile di Dio nella figura della sapienza, Sophia.

In den Schriften und Visionen von Hildegard v. Bingen entdeckte die Bonner Künstlerin Marianne Pitzen, dass Hildegard von Bingen mit der Gestalt der Weisheit, der Sophia, ein weibliches Gottesbild sah.

Museo delle Donne · Frauenmuseum, Via Mainardo · Meinhardstr.

Lun-ven-Mo-Fr: 10:00 – 17:00, Sa: 10:00 – 12:30 [www.musea.it · 0473 231216]

[27-06-24 > 07-09-24]

BRESSANONE-BRIXEN

Riflessioni e pensieri sulla nascita ·
Neues Leben, neues Glück?


Difficilmente si parla di un argomento così ambivalente ed emotivo come quello della nascita, che suscita tante aspettative e paure. Una gravidanza o un neonato possono essere motivo di gioia; eppure, la nascita di una nuova vita non è (solo) un momento di felicità per chiunque.

Wohl kaum ein Thema wird so ambivalent und emotional diskutiert wie das der Geburt, ist mit so vielen Erwartungen oder auch Ängsten behaftet. Eine Schwangerschaft oder ein Neugeborenes können Grund zur Freude sein; und doch ist neues Leben zu schenken nicht für jede:n (nur) ein Glücksmoment. Ein Kind zu gebären, benötigt enorme Kraft – sich um eines zu kümmern in den ersten Jahren ein stückweites Aufgeben der Selbstbestimmtheit und große Verantwortung, aber auch tiefe Liebe und persönliches Wachstum. Gleichzeitig laufen der Alltag und das Leben weiter.

Museo della Farmacia · Pharmaziemu-

seum, Via Ponte Aquila · Adlerbrückengasse · Lun-ven-Mo-Fr: 14:00 – 18:00, Sa: 11:00 – 16:00

[www.kuenstlerbund.org]

[30-06-24 > 03-11-24]

VAL SENALES-SCHNALS


Muschio. La storia culturale dei
muschi dalla preistoria ad oggi ·
Moose. Die Kulturgeschichte der
Moose von Ötzi bis heute

archoeParc Val Senales · Schnalstal, Madonna · Unser Frau · h. 10:00

[www.archoeprac.it · 0473 676020]

[25-07-24 > 27-09-24]

BRUNICO-BRUNECK


Leonard Alberti -
Tesori del Futuro ·
Schätze der
Zukunft

Il termine "Wertpapier" proviene dal settore finanziario e si riferisce a un documento che rappresenta un valore patrimoniale. Allo stesso modo, un foglio di carta acquisisce valore attraverso la creazione artistica e la presentazione. Nella mostra, Leonard Alberti presenta una serie di acquarelli di formato uniforme che documentano le diverse fasi di crescita della varietà del cavolo rapa Superschmelz.

Der Name „Wertpapier“ stammt aus dem Finanzwesen und bezeichnet ein Dokument, das einen Vermögenswert repräsentiert. Ähnlich gewinnt ein Blatt Papier durch die künstlerische Gestaltung und Präsentation an Wert.

In der Ausstellung zeigt Leonard Alberti eine Serie von Aquarellzeichnungen im gleichen Format, die die verschiedenen Wachstumsstufen der Kohlrabisorte Superschmelz dokumentieren.

Via Bruder Willram-Str. 1

h. 10:00 Agosto giovedì fino alle 21:00

August Donnerstag bis 21:00 Uhr

[www.eck.museum · 0474 553 292]

[09-08-24 > 30-09-24]

BRUNICO-BRUNECK


Glacier's end
- A colourful
study of our
changing
existence

La mostra presenta una serie mirata di opere d'arte degli ultimi tre anni. Forme estetiche e schemi di una nuova e sconosciuta realtà si dirigono verso la consapevolezza critica del cambiamento climatico che il nostro pianeta sta affrontando.

Die Ausstellung zeigt eine gezielte Kunstobjektserie der letzten drei Jahre. Ästhetische Formen und Muster einer völlig neuen und unbekannteren Welt strömen in Richtung des kritischen Bewusstseins für den Klimawandel, dem unser Planet gegenübersteht.

LUMEN - Museo della fotografia di montagna · - Museum für Bergfotografie, Via Funivia · Seilbahnstr. 10

[info@lumenmuseum.it · 0474 431090]

[09-08-2024 > 08-09-2024]

SELVA DI VAL GARDENA-WOLKENSTEIN

Gehard Demetz:
Introiektion


Con il termine introiezione (dal latino intro = 'dentro' e iacere = 'gettare') la psicologia definisce la caratteristica umana di incorporare pensieri, sentimenti e atteggiamenti altrui.

Sigmund Freud intende per introiezione l'accettazione di visioni morali e di vita delle persone con cui il bambino si identifica.

Unter Introiektion (von lateinisch intro = ‚hinein‘ und iacere = ‚werfen‘) versteht man in der Psychologie die Aufnahme und Verinnerlichung unverarbeiteter, meist aversiver äußerer Realitäten, fremder Anschauungen, Motive, Werte und Normen. Sigmund Freud definiert Introiektion als die Annahme von Moral- und Lebensauffassungen der Menschen, mit denen sich das Kind identifiziert. Associazione culturale Tublà da Nives · Kulturverein Tublà da Nives, Via Nives 6 · Nives Straße 6

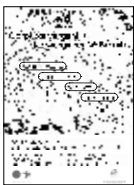
Tutti i giorni-Jeden Tag: 16:00-19:00 mar, mer, ven-Di, Mi, Fr anche dalle ore 20:30-22:30

Lun-Mo chiuso-geschlossen

[www.circolo.org · 377 5936350]

[10-08-24 > 01-09-24]

ORTISEI-ST. ULRICH



Corpi convergenti · Konvergierende Körper

A cura di: Kuratiert von
Valeria Stuflesser.

Come possono unirsi
corpi in uno spazio?
La legge di gravità di

Newton in fisica afferma che due masse si attraggono sempre. Ma come viene suddiviso lo spazio circostante in una situazione del genere se si tratta di un'area limitata? E come si muovono i corpi in relazione a più corpi in movimento?

Wie können Körper in einem Raum zusammenkommen? Das Newtonsche Gravitationsgesetz in der Physik besagt, dass sich zwei Massen stets anziehen. Wie teilt sich aber der umliegende Raum auf in einer solchen Situation, wenn es sich dabei um eine begrenzte Fläche handelt? Und wie bewegen sich Körper im Verhältnis zu mehreren sich bewegenden Körpern?

Circolo Culturale e Artistico · Kreis für Kunst und Kultur, Piazza San Antonio · Antoniusplatz 102

[www.circolo.org · 377 5936350]

[21-08-24 > 31-12-24]

SAN CANDIDO-INNICHEN



Donne scienziate · Frauenfor- schung

Molte donne ignorate nel passato, hanno dato un prezioso contributo alla ricerca nelle Dolomiti. La mostra speciale onora questi personaggi spesso dimenticati, così come il contributo scientifico della gente comune delle vallate.

Dolomythos-Museum in Innichen zeigt: Frauenforschung. Viele Frauen, früher kaum gewürdigt, leisteten wertvolle Beiträge in der Dolomitenforschung. Die Sonderausstellung ehrt diese oft vergessenen Persönlichkeiten, genauso wie den wissenschaftlichen Beitrag einfacher Menschen aus den Tälern.

Dolomythos, Via P. P. Rainer-str. 11

08:00 [www.dolomythos.com]

[23-08-24 > 31-10-25]

PARCINES-PARTSCHINS



Matthias Schönweger

Matthias Schönweger quest'anno ha compiuto i 75 anni..

...gli dedichiamo una mostra.

Matthias Schönweger feierte im Jänner seinen 75. Geburtstag. Wir widmen ihm dazu eine Ausstellung.

Museo delle macchine da scrivere · Schreibmaschinenmuseum, Piazza della Chiesa · Kirchplatz

14:00 [www.typewritermuseum.com]

[28-08-24 > 08-09-24] BOLZANO-BOZEN

Jette Christiansen - La poesia dei limoni · Wo die Zitronen blüh'n



La nuova mostra ci fa vedere 17 opere raffiguranti dei limoni, che l'artista ha creato nell'arco dell'ultimo anno. I quadri evocano nostalgia, di cui il limone, frutto simbolo

di una terra del sud, è la metafora. La Ausstellung zeigt 17 Bilder von Zitronen, die Jette im vergangenen Jahr gemalt hat. Jette befasst sich in ihren Zitronenbildern vor allem mit der Nostalgie, die diese Frucht, Sinnbild des Südens, hervorzurufen vermag. Ihr Oeuvre betont die Stofflichkeit der Dinge, die Liebe zu starken kontrastreichen Farben, die im Betrachter kontrastreiche Gefühle hervorrufen. In einer märchenhaften, surrealistischen Welt werden Landschaften kombiniert, die auf den ersten Blick nicht zusammengehören zu scheinen: Zitronen mit Schuhen, Stoffen, Steinen...

Associazione degli Artisti · Verband der Künstler der Autonomen Provinz Bozen, Via Bottai · Bindergasse 4

[www.associazione-artisti.com]

[03-09-24 > 14-09-24] EGNA-NEUMARKT



Lorenz Wenter - Il presente mi pizzica nel sedere · Die Gegenwart kneift mich in den Hintern

La maggior parte dei lavori è stata realizzata tra il 2022 e il 2024.

Colori vigorosi al limite dell'astrazione da un lato e opere narrative vicine al surrealismo dall'altro. Il grande e il pic-

colo formato si alternano, elaborati con strati spesso pastosi di pittura ad olio su tela.

Die meisten Arbeiten sind in den Jahren 2022 bis 2024 entstanden. In kraftvollen Farben an der Grenze zur Abstraktion einerseits und narrativen Werken nahe dem Surrealismus andererseits. Das Groß- und Kleinformat wechseln sich ab, ausgearbeitet mit oft pastosen Schichten in Ölfarbe auf Leinwand. Kunstforum Unterland, Portici · Lauben 26 · 10:00 [kunstforum@bzgugue.org]

[07-09-24 > 20-10-24]

TERMENO-TRAMIN A.D. WEINSTR.



La stagione del raccolto a Termeno - Come era in passato · Traminer Erntezeit - Wie sie früher war

La mostra "La stagione del raccolto a Termeno - Come era in passato" nei vicoli e in piazza Municipio di Termeno offre una panoramica su attrezzi e mezzi di trasporto per il raccolto usati dalle generazioni precedenti di Termeno. Die Ausstellung „Traminer Erntezeit - Wie sie früher war“ in den Gassen und auf dem Rathausplatz Tramins gewährt Einblicke in den Erntealltag früherer Traminer Generationen.

Centro di Termeno · Zentrum Tramin [info@tramin.marketing]

[08-09-24 > 15-09-24]

ORTISEI-ST. ULRICH



“Sëra”

Arnold Holz knecht, Céline Silbernagl, Damian Piazza, Diana Zinth, Joséphine Jobard, Larysa Kozhokar, Leonora

Prugger, Medea Moroder, Martin Kargruber, Sara Solderer, Sara Welponer, Veronica Moroder.

Intitolata “Sëra”, la mostra è incentrata sulla sera. La sera, quel particolare momento della giornata in cui il sole scende lentamente all'orizzonte e inonda il mondo di una luce soffusa, racchiude in sé una magia del tutto

particolare. È un momento di calma, riflessione e creatività. L'incantevole aspetto dell'Enrosadira (il bagliore rosa delle montagne dovuto agli ultimi raggi di sole del giorno) crea anche un legame con le Dolomiti e le loro leggende. La luce calda, i diversi colori, il simbolismo della fine e della transizione offrono agli artisti una ricca fonte di ispirazione per esprimere nelle loro opere una vasta gamma di emozioni, temi e idee.

Circolo Artistico e Culturale – Ortisei
Piazza S. Antonio 102 [info@circolo.eu]

[info@tramin.marketing] [10-09-24 >
20-09-24] **MERANO-MERAN**



De Zona Rubra

Fotoaustellung des Künstlers Louis Celio Zippo

Das Fotoprojekt De zona rubra zeigt ganz persönliche Eindrücke aus der Zeit der Pandemie: Personen in ihrem Lebensraum, Pflanzen und Blumen im

Garten, Schatten und Licht in den verlassenen Straßen Merans, bis hin zu einem Selbstporträt.

Die Schwarz-Weiß-Fotografien von Louis Celio Zippo wurden vom Autor persönlich auf feinstem Papier ausgedruckt und von Monika Hartl von Hand coloriert.

Hauptsitz der Raiffeisenkasse Meran ·
Freiheitsstr. 40

lun-ven-Mo-Fr: 08:15-13:00

[www.meranbank.it · 0473 011000]

[13-09-24 > 06-11-24] **BOLZANO-BOZEN**



Giovanni Frangi: Du côté de chez Swan

“C'è un po' di Proust nella vita di ciascuno di noi, tra nostalgia del passato e la ricerca di nuove strade” esordisce Giovanni Frangi che, per questa personale, ha ripreso il titolo del romanzo di Marcel Proust “Du côté de chez Swan”, trasformando il nome pro-

prio del protagonista - Swann in Swan, ovvero il cigno - reale protagonista della mostra. Giovanni Frangi torna ad esporre presso la Galleria Antonella Cattani contemporary art, dopo la mostra Urpflanze del 2017, con un ciclo di opere concepite e create per l'occasione.

„Es gibt ein bisschen Proust im Leben eines jeden von uns, zwischen der Nostalgie für die Vergangenheit und der Suche nach neuen Wegen“, beginnt Giovanni Frangi, der für diese Einzelausstellung den Titel von Marcel Prousts Roman „Du côté de chez Swann“ übernommen hat, indem er den Namen des Protagonisten Swann in Swan (Schwan) - den eigentlichen Protagonisten der Ausstellung - verwandelt hat. Giovanni Frangi stellt nach der Ausstellung Urpflanze im Jahr 2017 erneut in der Galerie Antonella Cattani contemporary art aus.

Antonella Cattani contemporary art ·
Galerie, Via Catinaccio · Rosengartenstr.
mar-ven-Di-Fr 10:00:12:00 + 15:30-19:00
Sa10:00-12:00

[www.antonellacattaniart.com]

19. kinderfestival

12.9.-15.9.2024
Bozen Bolzano



Programm ansehen
Scopri il programma



**Garten der Stiftung
Südtiroler Sparkasse
und Talferpromenade**

Eintritt frei
Donnerstag und Freitag
15.00 - 19.00 Uhr
Samstag und Sonntag
11.00 - 18.30 Uhr

**Giardino della Fondazione
Cassa di Risparmio di Bolzano
e Passeggiate del Talvera**

Ingresso libero
Giovedì e venerdì
ore 15.00 - 19.00
Sabato e domenica
ore 11.00 - 18.30

kinderfestival.it

[OGNI LUNEDÌ · JEDEN MONTAG]



[20:30] PARTSCHINS

Abendführung im Schreibmaschinenmuseum

Juni - Oktober jeden Montag - Nur mit Anmeldung.
Schreibmaschinenmuseum ‚Peter Mitterhofer‘, Kirchplatz
[info@typewritermuseum.com · 0473 967581]

[OGNI GIOVEDÌ · JEDEN DONNERSTAG]



[18:00-21:00] BOLZANO · BOZEN

Aperitivo lungo 6to9

Cocktail intriganti, irresistibili stuzzichini e Dj music.
Mit bunten Cocktails, kleinen Delikatessen, DJ-Musik.
Laurin Bar, via Laurin-Str. 4 [info@laurin.it · www.laurin.it]

[OGNI SABATO · JEDEN SAMSTAG]



[14:00] BOLZANO · BOZEN

Dialoghi sull'arte · Kunstgespräche

Incontri dialogici e antistress con mediatori/trici d'arte.
Dialogische Begegnungen mit den Kunstvermittler_innen.
Museion, Piazza Piero Siena-Platz [info@museion.it]

[DAL-VON 31.08 AL-BIS 02.09]



[17:50] SARENTINO · SARNTAL

Sagra della Val Sarentino · Sarner Kirchtag

Sfilate di carri allegorici, esibizione di gruppi folk, fanfare a cavallo, concerti di bande musicali, fiaccolata, stand.
Dieses Volksfest ist weit über das Sarntal hinaus bekannt und beliebt.
Prato delle feste · Festwiese [info@sarntal.com]

[DAL-VON 31.08 AL-BIS 01.09]



BOLZANO

Gipsy&Gipsyjazz Festival

Bands: Isole Minori - Marlene La Sinta - Gypsymoonisters - Gypsy Project.
Piazzale delle feste, Passeggiate del Talvera
[ass.nevodrombz@libero.it · nevodrom.org · 3935238742]



SAN LORENZO DI SEBATO · ST. LORENZEN

Sagra di San Lorenzo · Kirchtag in St. Lorenzen

Piazza della scuola · Schulplatz [info@bruneck.com]

[DOMENICA 01.09 SONNTAG]



[11:00] BRUNICO · BRUNECK

Suoni delle vette · Gipfelklänge

Plan de Coronas · Kronplatz [info@kronplatz.com]



[14:30] SALORNO · SALURN (GIOVO)

Rassegna Generazioni · Margherita Vicario:**Gloria! Il diritto di cantare**

Rifugio Malga Sauch [info@generazioni.online]



[18:00] BRUNICO · BRUNECK

Concerti estivi · Brunecker Sommerkonzerte: JuStO Orchestra Giovanile d'Archi · Jugend-Streichorchester

Dir: Erich Feichter
Ragenhaus, Via Paul-von-Sternbach-Str. 3 [bruneck.com]

[DAL-VON 02.09 AL-BIS 08.09]



APPIANO · EPPAN

Eppaner Liedsommer -

Zwei Meisterkurse unter professioneller Führung stellen das Herz des einwöchigen Festivals dar.
Lanserhaus, S. Michele · St. Michael [sbz.it · 0471 971870]

[LUNEDÌ 02.09 MONTAG]



[08:00] SARENTINO · SARNTAL

Grande mercato del bestiame e chiusura della sagra · Kirchtagsausklang und traditioneller Bauernmarkt

Campo della festa · Festwiese [info@sarntal.com]



[20:30] BOLZANO · BOZEN

BZfestival: Mahler Academy Orchestra Ensembles

Sir John Eliot Gardiner, Dir.
Chiostro dei Domenicani · Dominikaner Kreuzgang
[www.bolanofestivalbozen.eu]



[21:00] MARLENGO · MARLING

Escursione con le lanterne lungo la via della roggia ·**Laternenwanderung entlang des Marlinger Waalweg**

[info@marling.info · www.merano-suedtirol.it/de/marling]

[MARTEDÌ 03.09 DIENSTAG]



[17:30] BOLZANO

“Guida all'arte in Alto Adige” di Sebastian Marseiler

Introduzione a cura di Ulrike Kindl.
Biblioteca Claudia Augustaa, Via Marconi 2 [0471 26 4444]



[19:00] BOLZANO · BOZEN

BZfestival: Ensembles del-des C. Monteverdi Musica in cortile · Musik im Hof

Villa Don Bosco, Via Milano · Mailandstr. 170 + Villa Armonia,
Via Trento-Trientstr. [bolzanofestivalbozen.eu]



[20:00] DOBBIACO · TOBLACH

Ensembles des Mahler Academy Orchestra

Centro culturale Euregio Kulturzentrum, Via Dolomiti · Dolomitenstr. 41 [info@kulturzentrum-toblach.eu]



[20:30] APPIANO · EPPAN

Eppaner Liedsommer -**Concerto inaugurale · Eröffnungskonzert**

Marvic Monreal, Mezzosopran - Anne Larlee, Piano.
Kultursaal, S. Michele · St. Michael [sbz.it · 0471 971870]



[21:00] TRENTO (TN)

EUROPE live in concert

Unica data italiana del tour mondiale degli Europe.
Trentino Music Arena [centrosantachiara.it/spettacoli]


[MERCOLEDÌ 04.09 MITTWOCH]



[11:00] BOLZANO · BOZEN

BZfestival: Ensembles del-des C. Monteverdi Musica in cortile · Musik im Hof


Villa Serena, Via Fago · Fagenstr. 20 + Donne Nissà, Via
Cagliari-Str. 22 [bolzanofestivalbozen.eu]

 [19:00] BOZENO

Blicke von aussen – Blicke von innen

Pater Ambros Trafojer (1891–1974) fotografiert im und ums Kloster Muri-Gries in Bozen*.

Kulturheim Gries, Fagenstr. [geschichte@kloster-muri.ch]

 [20:30] MERANO

Donne senza uomini

di Shirin Neshat – Iran 2009 – 99'

Centro per la Cultura, Via Cavour [info@mairania857.org]

[DAL VON 05.09 AL BIS 06.09]

 [18:00] CALDARO S.S.D.V. · KALTERN A.D. WEINSTR.


Kalterer Weintage

Con oltre 150 specialità enologiche in degustazione.

Eine einzigartige Gelegenheit, die gebündelte Kalterer Weinwirtschaft zu erleben.


Piazza Principale · Marktplatz [info@wein.kaltern.com]

[GIOVEDÌ 05.09 DONNERSTAG]

 [19:30] MERANO

ZEN - Meditation

[info@zendo-merano.com · 320 7672210]

 [20:00] DOBBIACO · TOBLACH

Orchestra Giovanile Gustav Mahler Jugendorchester

Leif Ove Andsnes, piano - Philipp von Steinaecker, dir.

Centro culturale Euregio Kulturzentrum [0474 976151]

 [20:00] BRESSANONE · BRIXEN

Ludwig van Beethoven: Sinfonia-Sinfonie Nr. 9

Bundesjugendorchester - Coro Giovanile Mondiale - Weltjugendchor. Dir: Jörn Hinnerk Andresen.


Duomo · Dom Brixen [organisation@musikbrixen.it]

 [20:00] ORTISEI · ST. ULRICH

Chaos - letteratura scenica · Szenische Literatur

Alex Cantarelli - Autore e regista · Autor und Regisseur.

Hanenn Huber - Attrice · Schauspielerin.
Circolo Culturale e Artistico · Kreis für Kunst und Kultur, Piazza San Antonio · Antoniusplatz 102 [info@circolo.eu]

 [20:30] MARLING

Getontz, gsongen & gspielt - Volksmusikabend

Vereinshaus [info@marling.info · 0473 447 147]

 [20:30] BOLZANO · BOZENO

End of summer - DJ Alex Stan

Twenty, Via G.-Galilei-Str. 20 [info@twenty.it · www.twenty.it]

 [20:30] TIROLO · DORF TIROL

Coro · Trentiner Männerchor „Voci del Bondone“

Casa della Cultura · Vereinshaus [info@dorf-tirol.it]

 [21:00] BOLZANO · BOZENO

Dj set - Antonio Lampis: Nuova elettronica per ballare

Cortile Teatro Cristallo, Via Dalmazia 30 [0471 1880789]

[DAL VON 06.09 AL BIS 07.09]

 BRUNICO · BRUNECK

Phunk Town Open Air

Rock, Funk, Punk, Jazz, Metal, Blues. Bruneck feiert wieder!
Caserma · Kaserne Enrico Federico, Via San Lorenzo · Sankt-Lorenzner-Straße 26 [info@diverstatt.it]

[VENERDÌ 06.09 FREITAG]

 [16:30] BOLZANO · BOZENO

Festa del Teatro · Theaterfest!

16.30: Di Pinocchio l'avventura - Teatro delle Dodici Lune

18.00: Skankin' Drops Live

21.00: Maschio caucasico irrisolto - Antonio Ornano.

Teatro Cristallo, Via Dalmazia · Dalmatienstr. 30

[info@teatrocristallo.it · teatrocristallo.it · 0471 1880789]

 [19:30] SCHLANDERS

Déjà-vu

Jugendstück unter der Regie von Gabl Matthias.


Kulturhaus Schönherr [www.schlanders.it]

[SABATO 07.09 SAMSTAG]

 [09:00] MERANO · MERAN

Giornata delle porte aperte per persone con disabilità · Tag für Menschen mit Behinderung


I Giardini di Castel Trauttmansdorff · Die Gärten von Schloss Trauttmansdorff [info@trauttmansdorff.it · 0473 255600]

 [09:00] SALORNO

Errare E umano

Workshop gratuito dal "NonManualeDiTeatroSociale" di Pascal La Delfa. Giocare è una cosa seria.

BenKulturZona, Via Asilo 17 [345 222 0752]


 [09:30] TSCHERMES

Sedna kehrt zurück, um deine Schatten zu beleuchten

Christine Höllrigl – Pranatherapeutin, Channelmedium.

Anita De Bastiani Izer – Musik- und Bewegungspädagogin.

Gartensala Baslan [christine@rolmail.net · 339 6975025]

 [10:00] BOZENO

½ Mittag 9. Literatur im Lesehof

Wohl ist die Welt so groß und weit (Karl Felderer, 1926), in den Umschreibungen von Katja Renzler, Leah Maria Huber und Helga Maria Gorfer.

Landesbibliothek Dr. Friedrich Teßmann, A.-Diaz-Str. 8

[info@tessmann.it · 0471 471814]

 [10:00] BOLZANO · BOZENO

Festival del Movimento · Festival der Bewegung

Con la partecipazione di quasi quaranta associazioni e società sportive, per presentare le loro attività e farle provare. Die Veranstaltung wird die Teilnahme von etwa 40 Sportvereinen und -gesellschaften sehen.

Prati del Talvera · Talferwiesen [0471 300057]

 [13:00] RASUN ANTERSELVA · RASEN ANTHOLZ

Gara delle anatre · Entenrennen

Divertente gara di anatre da bagno. Per beneficenza.

Lustiges Entenrennen mit Badewannen Enten.


Parco ricreativo · Freizeitpark [info@antholzertal.com]

SABATO 07.09 SAMSTAG

 [14:30] MERANO · MERAN

6° Gara delle papere Merano Alto Adige · 6. Entenrennen Meran Südtirol

Evento di beneficenza: migliaia di paperelle "nuotano" nel tratto del Passirio tra ponte della Posta e ponte Teatro. Mit eurer Teilnahme und euren Spenden ermöglicht ihr wertvolle Hilfe für wichtige Vereine und tolle Initiativen. [info@lionsmeran.org · www.entenrennen.it]

 [17:00] BOLZANO

Agli antipodi del tempo migliore

Direzione Ostinata propone alcuni brani dallo spettacolo, in occasione della presentazione dell'album omonimo. Parco delle Semirurali [direzione.ostinata@virgilio.it]

 [20:30] APPIANO · EPPAN

Eppaner Liedsommer - Concerto conclusivo · Abschlusskonzert Meisterkurs Edith Wiens

Lanserhaus, S. Michele · St. Michael [sbz.it · 0471 971870]

[DOMENICA 08.09 SONNTAG]

 [11:00] FIÈ ALLO SCILIAR · VÖLS AM SCHLERN

Concerto Harmonic Brass · Konzert Harmonic Brass

Elisabeth Fessler, Hans Zellner (tr), Andreas Binder (horn), Alexander Steixner (trombone), Karl-Wilhelm Hultsch (tuba) Castel · Schloss Prösel [info@schloss-proesels.it]

 [11:00] BRUNICO · BRUNECK


Suoni delle vette · Gipfelflänge

Plan de Coronas · Kronplatz [kronplatzevents.com]

 [11:00] APPIANO · EPPAN

Eppaner Liedsommer - Matinée

Theo Platt, Bariton - Keval Shah, Piano. Lanserhaus, S. Michele · St. Michael [sbz.it · 0471 971870]

 [11:00] TIROLO · DORF TIROL


Tradizionale festa tirolese · Traditionelles Tirolerfest

Parco manifestazioni · Festplatz, Via Principale · Hauptstr. 31 [info@dorf-tirol.it · www.dorf-tirol.it · 0473 923314]

 [11:00] VIPITENO · STERZING


Sagra dei canederli di Vipiteno · Sterzinger Knödelfest

Zona pedonale · Fußgängerzone [info@sterzing.com · www.knoedelfest-sterzing.com]

 [17:30] SCHLANDERS

Déjà-vu (siehe 06.09)

Kulturhaus Schönherr [www.schlanders.it]

 [18:00] DOBBIACO · TOBLAC

Mahler Academy Orchester

Leif Ove Andsnes, piano - Philipp von Steinaecker, dir. Centro culturale Euregio Kulturzentrum [0474 976151]

 [18:00] RASUN ANTERSELVA · RASEN ANTHOLZ

Farmat Summer Lounge - Sundowner Music Sessions: Amberjack

Farmat, Via Vierbrunnen-Str. 21 [farmat.net · 346 494529]

 [20:30] APPIANO · EPPAN

Eppaner Liedsommer - Concerto conclusivo ·
Abschlusskonzert Meisterkurs Brigitte Fassbaender
Kultursaal, S. Michele · St. Michael [sbz.it · 0471 971870]

[LUNEDÌ 09.09 MONTAG]

 [12:30] BOLZANO · BOZEN

BZfestival: Roman Fedirko - Lunch piano concert

Palazzo Mercantile · Merkantilgebäude, Via Argentieri · Silber-
gasse 6 [www.bolzanofestivalbozen.eu]

[DAL-VON 10.09 AL-BIS 15.09]


 BOLZANO · BOZEN

transart24 | Flaminga - Architecture & children

Workshop con un team di artista e architetta per e con
bambina e ragazza.

Workshops mit einem Team von Künstler:innen und
Architekt:innen für und mit Kindern und Jugendlichen.
Oasis, Via Dante-Str. 32 [info@transart.it · 0471 665369]

[MARTEDÌ 10.09 DIENSTAG]

 [17:30] BOLZANO


Nuovi volti e vecchi luoghi. Paesaggi migratori in Alto Adige/Südtirol - presentazione libro a cura di Adel Jabbar

Adel Jabbar in dialogo con lo storico Giorgio Mezzalana.
BPI Claudia Augusta · Via Marconi 2 [0471 264444]

 [18:00] BOLZANO · BOZEN

Caffè delle lingue · Sprachlounge

English, Deutsch, Français, Italiano, Português.
Biblioteca Oltrisarco · Stadtbibliothek Oberau, Piazza A.
Nikoletti-Platz 4 [sprachlounge@paperla.net · 0471 053853]

 [19:30] SCHLANDERS

Déjà-vu (siehe 06.09)

Kulturhaus Schönherr [www.schlanders.it]

 [20:30] BOLZANO · BOZEN

BZfestival: Mahler Academy Orchestra

Leif Ove Andsnes, Piano - Philipp Von Steinaecker, Dir.
Teatro Comunale · Stadttheater, Via G. Verdi Platz 40
[www.bolzanofestivalbozen.eu]


[DAL-VON 11.09 AL-BIS 28.09]

 BOLZANO · BOZEN

transart24: Nobody's Village

At the foot of Villa Gasteiger lies an often-forgotten park.
Welcome to NOBODY'S VILLAGE, a temporary settlement for
all creatives in the territory.
Oasis, Via Dante-Str. 32 [www.transart.it · 0471 665369]

[MERCOLEDÌ 11.09 MITTWOCH]


 [18:30] MERANO

Generazioni 2024: Romanzo Hip Hop.

Un viaggio nelle periferie dell'anima.

Jonathan Bazzi, scrittore del libro cult Febbre, incontra
Murubutu, rapper filosofo, prof e cantautore.

Centro Giovani Tilt, Via Nazionale 58, Sinigo
[generazioni.online/it/romanzo-hip-hop]

 [20:30] MERANO
Quo vadis, Aida?


di Jasmila Zbanic – Bosnia 2020 – 100'
Centro per la Cultura, Via Cavour [info@mairania857.org]

[DAL-VON 12.09 AL-BIS 15.09]


 [15:00] BOLZANO · BOZEN
19. Kinderfestival

Un evento per i bambini e per tutta la famiglia: teatro di strada, musica, atelier creativi, cavalcate con i ponies ecc. Ein Ereignis für Kinder und Familien: Straßentheater, Musik, Kreativ-Ateliers, Ponyreiten, etc.
gio-ven-Do-Fr: 15.00 - 19.00, sab-dom-Sa-So: 11.00 - 18.30.
Passeggiate del Talvera · Talferpromenade
[info@kinderfestival.it · www.kinderfestival.it · 0471 316000]


— [GIOVEDÌ 12.09 DONNERSTAG] —


 [18:00] BOLZANO · BOZEN
transart24 Opening: Exhaust


Kris Verdonck / A Two Dogs Company. Route: Oasie Transart
→ NOI Techpark → "Quartier Ponte Roma · Rombrücke".
Oasie, Via Dante-Str. 32 [info@transart.it · 0471 665369]

 [19:30] SCHLANDERS
Déjà-vu (siehe 06.09)

Kulturhaus Schönherr [www.schlanders.it]

 [20:30] MARLENGO · MARLING
Banda musicale di Marleno · Musikkapelle Marling
Casa delle associazioni · Vereinshaus

 [20:30] TIROLO · DORF TIROL
Banda musicale di Tirolo · Musikkapelle Dorf Tirol
Parco manifestazioni · Festplatz [info@dorf-tirol.it]

 [21:00] BOLZANO · BOZEN
transart24: Shortparis
Voc: Nikolai Komiagin -Guitar, bass, Bayan: Aleksandr Ionin -
Drums, sampling: Pavel Lesnikov, Daniila Kholodkov.
Quartiere Ponte Roma · Quartier Rombrücke, Via Achille-
Grandi-Str. 26 [info@transart.it · transart.it · 0471 665369]

[DAL-VON 13.09 AL-BIS 15.09]

 [19:30] TIROLO · DORF TIROL
Silent Open-Air-Cinema

Cuffie con un'ottima qualità sonora e una selezione personale della lingua (DE + IT) per film d'eccezione.
Kopfhörer mit top Soundqualität und persönlicher Sprachwahl (DE + IT) für außergewöhnliche Filmleckerbissen.
Castel Tirol · Schloss Tirol [casteltirol.it · 0473 220221]

— [VENERDÌ 13.09 FREITAG] —

 MERANO · MERAN
Ponte Tamellini-Brücke: Venerdì-Freitag 13

Colonne base del ponte Tamellini affrescate con le opere

[13.09.2024]

RADLNACHT · NOTTE IN BICI




Domplatz · Piazza Duomo,
Brixen · Bressanone

[www.brixen.it]

SAVE THE DATE




dell'artista Paul Mennea per il nuovo parco fluviale.
Sockelsäulen der Tamellini-Brücke, die mit Werken des
Künstlers Paul Mennea mit Fresken bemalt wurden.
Parco Fluviale Confluenza Passirio [pm00@mail.com]

   [16:30 - 22:00] BRESSANONE · BRIXEN

Notte In Bici · Radlnacht

Parata luminosa in bici · Fahrrad-Lichter-Parade

Ciclo officina, percorso in bici per bambini, programma per bambini, specialità gastronomiche, festa e DJ-Set, estrazione della lotteria. Parata luminosa per la città alle 19:30.
Radlwerkstatt, Radparcours für Kinder, Kinderprogramm, lokale Köstlichkeiten, Party und DJ-Set, Verlosung. Die Fahrrad-Lichter-Parade startet um 19:30 Uhr.
Piazza Duomo · Domplatz [www.brixen.it]

 [19:30] SCHLANDERS

Déjà-vu (siehe 06.09)

Kulturhaus Schönherr [www.schlanders.it]

 [20:00] LANA

Der Tod im Birnbaum oder Drei Wünsche hast du frei
Volksstück von Manfred Eichhorn. Theatergruppe Völlan.
Alpin Fitness Waldcamping [340 5828809]

 [20:30] BOLZANO · BOZEN

transart24 | In Medeas Res

Liquid Loft company / Choreogr: Chris Haring.
NOI Techpark, Via A.-Volta-Str. 13/A [info@transart.it]

  [21:45] BOLZANO · BOZEN

transart24 | Femina


Riccardo Giovinetto - audio-video interaction project.
NOI Techpark, Via A.-Volta-Str. 13/A [0471 665369]

— [SABATO 14.09 SAMSTAG] —

 [08:30] VAL GARDENA · GRÖDEN


Sellaronda Bike Day

La giornata della bici attorno al gruppo del Sella. Per l'occasione le strade e i passi saranno riservati ai ciclisti.
Die Dolomitenpässe Gröden, Sella, Pordoi und Campolongo werden von 08:30 bis 16:00 Uhr nur für Radfahrer reserviert.
[sellarondabikeday.com · 0471 777777]

 [09:00-16:30] BRUNICO · BRUNECK

**Mercato dell'artigianato · Handwerksmarkt
SelberGMOCHT**

Via Bastioni e Piazza Municipio · Graben und Rathausplatz
[info@brunneck.com · www.brunneck.com · 0474 555722]

 [09:30] TSCHERMS

Mediale Ausbildung (Sa+So, bis 09.02.25)

Gartensaal Baslan [christine@rolmail.net · 339 6975025]

SABATO 14.09 SAMSTAG

 [10:00] BOLZANO · BOZEN

½ MITTAG 9. Literatur im Lesehof

Lorena Pircher, Norbert Mayr und das Autorinnenduo Michela Grüner und Sonja Hartner präsentieren ihre Umschreibungen eines Liebesgedichts von Oswald von Wolkenstein. Landesbibliothek Teßmann, A.-Diaz-Str. 8 [tessmann.it]

 [12:00] LANA · LANA


transart24 | Ascension, or Adiyukh

Kymatic Ensemble - Music: Alexander Manotskov. Monte S. Vigilio, Vigilijoch [info@transart.it · 0471 665369]

 [17:00] BOLZANO · BOZEN


Semirurali Social Rock - Street Food Party

Bands: The Besides - The Dirty Rock Band - Isole Minori - Ammo - Nastylvie. A favore di 'Il Papavero-Der Mohn'. Parco delle Semirurali-Park [direzione.ostinata@virgilio.it]

 [18:00] DOBBIACO · TOBLACH


Francesco Loccisano & Marcello De Carolis - chitarra battente

Centro culturale Euregio Kulturzentrum, Via Dolomiti · Dolomitenstr. 41 [info@kulturzentrum-toblach.eu]

 [19:00] EGNA · NEUMARKT


Brass & Bass Alpine vibes meet electronic beats

Artists: Brasstastisch - Simon & Mac - Niklas Dee & Luca-Dante Spadafora. Alps Coliseum, Via Villa · Villnerstr. 38 [mk-neumarkt.com]

 [19:30] SCHLANDERS

Déjà-vu (siehe 06.09)

Kulturhaus Schönherr [www.schlanders.it]

 [20:00] LANA

Der Tod im Birnbaum (siehe 13.09)

Alpin Fitness Waldcamping [340 5828809]

 [20:00] BRESSANONE · BRIXEN

Mozart alla Hofburg · Mozart in der Brixner Hofburg

Quartetto Armida - music: Marco Niko-djjevic. Hofburg, Kaisersaal [organisation@musikbrixen.it]

 [20:30] BOLZANO · BOZEN

Corpo Musicale Mario Mascagni - Dir: M° Ivan Marini

Piazzetta A.-Pichler-Platz [info@bandamascagni.it]

 [20:30] BOLZANO · BOZEN

transart24 | In Medea Res (vedi:siehe 13.09)

NOI Techpark, Via A.-Volta-Str. 13/A [info@transart.it]

 [23:00] BOLZANO · BOZEN

transart24 | MUTEK plays Transart

The Advanced Clubbing. Lineup: RAMZi - Myriam Bleau - Hypermobility A/V - The Fear Ratio - Ciel. Park Edison, Via Luis-Zuegg-Str. 10/D [transart.it]

DOMENICA 15.09 SONNTAG

 [08:00] MELTINA · MÖLTEN

Tschöggberg Cup 2024 - Orientierung

[www.sportverein-moelten.it]

 [10:00] SAN GENESIO ATESINO · JENESIE

Schupfenfest sul Salto · Schupfenfest auf dem Salten

Das Schupfenfest in Jenesien am Salten ist legendär und bei Einheimischen und Gästen sehr beliebt! [www.jenesien.net]

 [10:30] VALLE DI CASIES · GSIES

37. Festa delle malghe della Val Casies ·


37. Gsieser Almhüttenfest im Gsiesertal

Malga Gallfallalm, Karbach [info@gsieser-tal.com]

 [11:00] CASTELROTTO · KASTELRUTH


transart24 | Icaro: Inaudito / Unerhört

Ensembles: Studio Dan - chromoson. Icaro Hotel, Piz 18 [info@transart.it · 0471 665369]

 [18:00] BOLZANO · BOZEN


Corpo Musicale Mario Mascagni - Dir: M° Ivan Marini

Piazza Matteotti-Platz [www.bandamascagni.it]

 [18:00] DOBBIACO · TOBLACH

Männerchor Brummet

Centro culturale Euregio Kulturzentrum, Via Dolomiti · Dolomitenstr. 41 [info@kulturzentrum-toblach.eu]

 [20:00] LANA

Der Tod im Birnbaum (siehe 13.09)


Alpin Fitness Waldcamping [340 5828809]

LUNEDÌ 16.09 MONTAG

 [20:00] APIANO S.S.D.V · EPPAN A.D.WEINSTR.


Veronica Klavzar (Harf)

Adam Javorkai, Hannes Schöggel e Andrej Stepita. Lanserhaus, Via Plazer-Str. [info@kulturkontakt.it]

 [20:30] TERMENO S.S.D.V. · TRAMIN A.D.WEINSTR.

Classic & More: Christoph Soldan Ludus Quartet


Christoph Soldan: piano - Ivo Crepalidi, Andrea Ferroni: Violino - Alexander Monteverde: Viola - Ivo Brigadoi: Cello. Casa Civica - Bürgerhaus [classicandmore@gmail.com]

 [20:30] BOLZANO · BOZEN

transart24 | Movie Monday

Teaches of Peaches (2024) - Directed by Philipp Fussenegger, Judy Landkammer, Runtime 108 minutes. Filmclub, Via Dr.-Streiter-Gasse 8/D [info@transart.it]

MARTEDÌ 17.09 DIENSTAG

 [17:30] BOLZANO

“L'amore c'è” di Loretta Corradini

Loretta Corradini in dialogo con Stefano Dell'Antonio. Lettura a cura di Anika Schluderbacher. Biblioteca Claudia Augusta, Via Marconi 2 [0471 26 4444]

 [18:00] BRUNECK

Meet Coopbund - Bürgergenossenschaften: gemeinsam Zukunft gestalten

Informationsveranstaltung: Wie kann eine Bürgergenossenschaft zur Entwicklung des Pustertals beitragen? NOI Techpark Nobis, Europastr. 9 [info@coopbund.coop]

SEP
17
2024

ORE
18.00
UHR

NOI TECHPARK
NOBIS
VIA EUROPA STR. 9
BRUNECK/BRUNICO



Einladung
Invito

MEET COOPBUND

AKTIVE BÜRGER*INNEN IM PUSTERTAL
CITTADINANZA ATTIVA IN VAL PUSTERIA

Bürgergenossenschaften: gemeinsam Zukunft gestalten
Cooperative di comunità: costruire il futuro insieme

Informationsveranstaltung: Wie kann eine Bürgergenossenschaft zur Entwicklung des Pustertals beitragen?


Incontro informativo: Come può una cooperativa di comunità contribuire allo sviluppo della Val Pusteria?




ANMELDUNG UND PROGRAMM
ISCRIZIONI E PROGRAMMA

MARTEDÌ 17.09 DIENSTAG [18:00] BOLZANO · BOZEN**Caffè delle lingue · Sprachlounge**


English, Español, Français, Italiano.
papperlapapp, Piazza Parrocchia · Pfarplatz 24
[sprachlounge@papperla.net · www.sprachlounge.it]

 [20:00] DOBBIACO · TOBLACH**transart24 | Das Lied von der Erde**


Orchestra Haydn Orchester · Finnegan Downie Dear, dir.
Soprano: Anna Patalong, Works: Isabella Gellis: Valedictions
- Xiaogang Ye: The Song of the Earth.
Centro culturale Euregio Kulturzentrum, Via Dolomiti · Dolomitenstr. 41 [kulturzentrum-toblach.eu · www.transart.it]

— [MERCOLEDÌ 18.09 MITTWOCH] — [17:00] BOLZANO**“Localmente” - Un pomeriggio di storie locali**


Condividiamo insieme le nostre letture preferite!
Biblioteca Claudia Augusta, Via Marconi 2 [0471 264444]

 [18:30] BOLZANO**Generazioni 2024: Plant Revolution.**


Musica e scienza in dialogo
Stefano Mancuso, scienziato e divulgatore scientifico, incontra Eugenio Cesaro, cantante degli Eugenio In Via Di Gioia.
Teatro Cristallo, Via Dalmazia 30 [generazioni.online]

 [20:00] LANA**Der Tod im Birnbaum** (siehe 13.09)

Alpin Fitness Waldcamping [340 5828809]

 [20:30] BOLZANO · BOZEN**transart24 | Dances for Lucia Długoszewska**


Klangforum Wien, Impulstanz - Choreogr: Weronika Pelczyńska and Elizabeth Ward.
Waltherhaus, Via Sciliar · Schlernstr. 1 [info@transart.it]

 [20:30] MERANO**Women Talking – Il diritto di scegliere**


di Sarah Polley – Canada 2022 – 104'.
Centro per la Cultura, Via Cavour [info@mairania857.org]

 [20:30] TIROLO · DORF TIROLO**Serata folcloristica · Volksmusikabend**

Casa della Cultura · Vereinshaus [dorf-tirol.it · 0473 923314]

— [GIOVEDÌ 19.09 DONNERSTAG] — [19:00] BOLZANO · BOZEN**Vernissage: Anna Scalfi Egghenter - The Fluo Swan**

ar/ge Kunst, Via Museo · Museumstr. [info@argekunst.it]

 [20:00] VÖLS AM SCHLERN**Kabarett: Batzen Mundart**

Regie: Chris Mair - Komödie von Gaby Hauptmann - Mit: Magdalena Lun, Linda Davanzo Vienna und Martin Nicolussi.
Schloss Prösel [info@schloss-proesels.it · 0471 601062]

 [20:30] MARLENGO · MARLING**Getontz,gsungen & gspielt**

Mit Auftritt lokaler Musikgruppen und der Volkstanzgruppe.
Vereinshaus [info@marling.info · 0473 447 147]

 [20:30] TIROLO · DORF TIROLO**Coro · Bergsteigerchor Valle dei Laghi, TN**


Casa della Cultura · Vereinshaus [info@dorf-tirol.it]

[DAL-VON 20.09 AL-BIS 22.09] [17:00] CHIUSA · KLAUSEN**Festa del Törggelen · Gasstörggelen in Klausen**


ven-Fr: 17:00-00:30 - Sa: 10:30-01:00 - Dom-So: 10:30-20:00.
Centro del paese · Altstadt [info@klausen.it · 0472 847424]

 [09:00] BRUNICO · BRUNECK**enduro.tirol Tour**

Tappa a Plan de Corones · Tour-Stop am Kronplatz.
Plan de Corones · Kronplatz [www.kronplatzevents.com]

— [VENERDÌ 20.09 FREITAG] — [15:00] SCHLANDERS**Kindertheater: Heidi**

Von Johanna Spyri, Theater Tabor.
Kulturhaus Schönherr [www.schlanders.it]

 [18:00] BOLZANO**“Polvere” di Caterina Carone**

Documentario struggente che esplora il cambiamento e la nostra relazione con le cose. Saranno presenti la regista Caterina Carone e il protagonista Beppe Beordo.
Zelig, Via Brennero 20/d [info@zeligfilm.it · 0471977930]

 [19:00] BOLZANO · BOZEN**transart24 | wars in words**


Krieg und Poesie. Scrivere la guerra - With Yevgeniy Breyger, Kholoud Charaf, Emran Feroz, Daniela Prugger.
Oasis, Via Dante-Str. 32 [info@transart.it · 0471 665369]

 [19:45] BOLZANO · BOZEN**ICEHL · HCB Südtirol Alperia vs. Black Wings Linz**


Sparkasse Arena, Via Galvani-Str. 34 [mail@hcb.net]

 [19:45] BRUNICO · BRUNECK**ICEHL: HC Pustertal Wölfe vs. Hydro Fehervar AV19**


Intercable Arena [info@hcpustertal.com · 346 0101495]

[DAL-VON 21.09 AL-BIS 22.09] [10:00-18:00] BRUNICO · BRUNECK**Festa dei bambini Brunico · Kinderfest Brunec**

Un programma ricco e colorato aspetta grandi e piccoli.
Tanz- und Bastelstationen, Facepainting, Bewegungsspiele, Grafikwertstatt, Trampolin und noch vieles mehr.
Centro città · Stadtzentrum [brunec.com/kinderfest]

 [20:00] LANA**Der Tod im Birnbaum** (siehe 13.09)

Alpin Fitness Waldcamping [340 5828809]

— [SABATO 21.09 SAMSTAG] — [15:30] MERANO · MERAN

transart24 | Metamorfismo – Metamorphisus

Alessandra Ferrini, School of Mutants - Betty Tchomanga.
Kunst Meran Merano Arte, Ost West Club Est Ovest
[info@transart.it · www.transart.it · 0471 665369]



[17:45] BRUNICO · BRUNECK

Kronplatz by Night

Theaterverein KultTour: One-Way-Ticket to the Moon, von Robert-Espalieu Emmanuel.
Plan de Coronas · Kronplatz [www.kronplatzevents.com]

[DOMENICA 22.09 SONNTAG]

[10:00] PARCINES · PARTSCHINS

Il rientro delle pecore · Schafabtrieb im Zietal

Al rifugio Nasereit (Nasereto) si attendono 1.300 pecore.
1.300 Schafe werden am Sonntag auf Nasereit erwartet.
Rifugio-Schutzhütte Nasereit [info@partschins.com]



[11:00] MERANO · MERAN

Giornata dei cori · Tag der Chöre

In cooperazione con l'Associazione dei Cori dell'Alto Adige.
In Kooperation mit dem Südtiroler Chorverband.
I Giardini di Castel Trauttmansdorff · Die Gärten von Schloss Trauttmansdorff [info@trauttmansdorff.it · 0473 255600]



[18:00] BOLZANO · BOZEN

ICEHL: HCB Südtirol Alperia vs. HC Pustertal Wölfe

Sparkasse Arena, Via Galvani 34 · Galvani Str. 34 [mail@hcb.net · www.hcb.net · 0471 915604]



[20:00] LANA

Der Tod im Birnbaum (siehe 13.09)

Alpin Fitness Waldcamping [340 5828809]

[LUNEDÌ 23.09 MONTAG]

[20:30] BOLZANO · BOZEN

transart24 | Dada

Shuffle by Christian Marclay (37) / The Act of LemoDada by

Akemi Takeya (40). In collaboration with ImPulsTanz.
Fondazione Antonio Dalle Nogare Stiftung, Via Rafenstein-
Weg 19 [info@transart.it · www.transart.it · 0471 665369]

[MARTEDÌ 24.09 DIENSTAG]

[17:30] BOLZANO

“L'industria italiana del XX e XXI secolo. Visionari e giganti” di Cino Serrao e Marco Pugliese.

Biblioteca C. Augusta, Via Marconi 2
[info@bpi.claudiaugusta.it · 0471 264444]



[18:00] SILANDRO · SCHLANDERS

Repair Café

Riparare invece di buttare · Reparieren statt aussortieren.
BASIS, Via Corzes · Kortscherstr. 97 [hoi@basis.space]



[18:00] BOLZANO · BOZEN

Caffè delle lingue · Sprachlounge

Deutsch, English, Français.
Biblioteca Ortles · Bibliothek Ortler [sprachlounge.it]



[19:00] BOLZANO · BOZEN

transart24 | Ordine e Frammente

with Minguet Quartett, Andres Fischer (Bass), Gareth Davis
(Carin, Cbass).

Monumento alla Vittoria · Siegesdenkmal [info@transart.it]

[MERCOLEDÌ 25.09 MITTWOCH]

[18:00 + 19:00 + 20:00] BOLZANO · BOZEN

transart24 | Andrea Fraser: May I Help You?

Nell'ambito della mostra «I just don't like eggs!».
Fondazione Antonio Dalle Nogare Stiftung, Via Rafenstein ·
Rafensteinerweg 19 [info@transart.it · 0471 665369]



[20:30] LAIVES · LEIFERS

Caffè delle lingue · Sprachcafé

Deutsch | Italiano | English | Español.
Biblioteca Don Bosco, Via Kennedy [info@laivescultura.it]

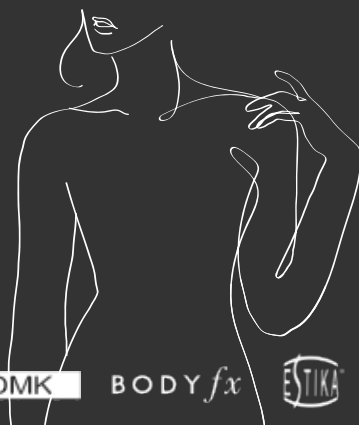
NUOVO A BOLZANO

DERMA V AESTHETIC


TRATTAMENTI DI ESTETICA AVANZATA PER IL BENESSERE E LA BELLEZZA

+39 376 240 6330 Via San Quirino 40/B

derma_v_aesthetic Derma V Aesthetic




MERCOLEDÌ 25.09 MITTWOCH

 [20:30] MERANO · MERAN
Gagarine

Centro per la Cultura · Kulturzentrum, Via Cavour-Str.
[info@mairania857.org · 0473 230128]

[GIOVEDÌ 26.09 DONNERSTAG]

 [17:00] BOLZANO

CLS 50 - In dialogo con gli artisti

Con gli artisti: Stefano Cagol, Arnold Mario Dall'O, Egeon, Sophie Lazari, Lucia Nardelli, Modera: Paola Bassetti.
Castel Mareccio - Cortile interno, Via Claudia-de'-Medici
[cls@cls-bz.it · https://www.cls-bz.it/ · 0471 288003]

 [20:00] BOLZANO · BOZEN

transart24 | Die 7 Tage von Mariaheim

An immersive theatre piece by/with Nesterval. 180'.
A co-production with Vereinigte Bühnen Bozen.
Maria Heim, Via di Novacella · Neustifterweg 5 [0471 665369]

 [20:30] TIROLO · DORF TIROL

Banda musicale di Tirolo · Musikkapelle Dorf Tirol

Parco manifestazioni · Festplatz, Via Principale 31 · Haupt-
straße 31 [info@dorf-tirol.it · www.dorf-tirol.it · 0473 923314]

[DAL-VON 27.09 AL-BIS 29.09]

 [14:00] DOBBIACO · TOBLACH

Colloqui di Dobbiaco · Toblacher Gespräche 24


Speranza contro ogni speranza - Obiezione alla mancanza
di alternative.
Hoffnung wider alle Hoffnung. Einspruch gegen die Alterna-
tivlosigkeit
Centro culturale Euregio Kulturzentrum [0474 976151]

[VENERDÌ 27.09 FREITAG]

 [16:00] BRUNICO · BRUNECK


Notte.al.museo · Nachts.im.Museum

LUMEN - Museo della fotografia di montagna · Museum für
Bergfotografie, Kronplatz [info@lumenmuseum.it]

 [18:00] BOLZANO · BOZEN


**La Corsa degli Sposi - a favore di Cuore di Bimbo ·
Hochzeitslauf - zugunsten Kinderherz**

Le coppie di sposi completano un piccolo percorso a ostaco-
li con i loro abiti da sposa e completi da matrimonio.
Brautpaare absolvieren in ihren originalen Brautkleidern
und Anzügen einen kleinen Hindernisparcours.
Piazza Walther · Waltherplatz [hello@bzheartbeat.it]

 [18:30] BOLZANO · BOZEN

**Vernissage: Among The Invisible Joins -
Opere dalla Collezione Enea Righi ·
Werke aus der Sammlung Enea Righi**

Museion, Piazza Piero-Siena-Platz [museion.it · 0471 223413]

 [19:45] BOLZANO · BOZEN

ICEHL: HCB Südtirol Alperia vs. Pioneers Vorarlberg

Sparkasse Arena, Via Galvani-Str. 34 [hcb.net · 0471 915604]

 [19:45] BRUNICO · BRUNECK

ICEHL - HC Pustertal Wölfe vs. HC Innsbruck - Die Haie

Intercable Arena [info@hcpustertal.com · 346 0101495]

 [20:00] BOLZANO · BOZEN

Die 7 Tage von Mariaheim (siehe 26.09)

Maria Heim, Via di Novacella · Neustifterweg 5 [0471 665369]

[DAL-VON 28.09 AL-BIS 29.09]

  [10:00] MAREBBE · ENNEBERG

Festa dello Speck Alto Adige · Südtiroler Speckfest

Un piacevole viaggio nel mondo dello speck.
Eine Hommage an das traditionsreiche Handwerk der Südti-
roler Speckherstellung.
Plan de Corones · Kronplatz [info@speck.it · 0474 551500]

[SABATO 28.09 SAMSTAG]

 BOLZANO · BOZEN

Calcio-Fußball Serie B: FC Südtirol - Palermo

Stadio Druso · Drusus-Stadion [fc-suedtirol.com]

 [10:00] BOLZANO · BOZEN

½ MITTAG 9. Literatur im Lesehof

Cantico delle creature (dt. Sonnengesang, um 1225) von
Franz von Assisi - Umschreibungen von Davide Goldner,
Gregor Biberacher und Laura Giovannini.
Landesbibliothek Dr. Friedrich Teßmann, A.-Diaz-Str. 8
[info@tessmann.it · 0471 471814]

 [20:00] SILANDRO · SCHLANDERS

Athesis Ensemble: Eine kleine Nachtmusik

Kulturhaus Schönherr [www.schlanders.it]

 [20:00] BOLZANO · BOZEN

Corpo Musicale Mario Mascagni - Dir: M° Ivan Marini

Piazza della Mostra · Muster-Platz [info@bandamascagni.it]

 [20:00] BOLZANO · BOZEN

Die 7 Tage von Mariaheim (siehe 26.09)

Maria Heim, Via di Novacella · Neustifterweg 5 [0471 665369]

[DOMENICA 29.09 SONNTAG]

 [10:00] MARLENGO · MARLING

Festa del Törggelen · Töggelefest der MK Marling

Parco pubblico · Festplatz, Via A. Pattis-Str. 1 [marling.info]

 [10:00] CHIUSA · KLAUSEN

Festa del Birmehl · Birmehl-Sunntig


Verdignes/Pradello · Verdings/Pardell [info@klausen.it]

 [20:00] BOLZANO · BOZEN

Die 7 Tage von Mariaheim (siehe 26.09)

Maria Heim, Via di Novacella · Neustifterweg 5 [0471 665369]

[LUNEDÌ 30.09 MONTAG]

 [20:30] VIPITENO

Mein Kampf

di Stefano Massini - da Adolf Hitler - con Stefano Massini.
Teatro Comunale, Piazza Goethe 1 [info@teatro-bolzano.it]

Greta: in rete per un territorio "Autism Friendly"

Che cosa è l'autismo?

L'autismo è una forma di neurodiversità che viene attualmente diagnosticata in Italia con una prevalenza di un caso su 77 bambini (Fonte: www.salute.gov.it), caratterizzata da uno sviluppo atipico nella comunicazione e nell'interazione sociale, con comportamenti, interessi e attività a volte ristretti e/o ripetitivi. L'autismo comprende molti tipi di manifestazioni e caratteristiche, tanto da essere definito "sindrome dello spettro autistico", in riferimento alle diverse sfumature di colore che compongono lo spettro luminoso. Alcune persone con autismo hanno problemi con l'affollamento, altre hanno la necessità di avere un programma dettagliato delle attività da compiere durante la giornata, altre hanno difficoltà ad accettare gli imprevisti. Alcune persone parlano, altre comunicano con un sistema di pittogrammi, altre leggono, ma fanno fatica ad orientarsi. Spesso sono presenti delle dispercezioni sensoriali, ovvero una risposta atipica in reazione agli stimoli che riguardano i cinque sensi. Guardato da vicino, quello dell'autismo è un mondo estremamente affascinante, che vale la pena di essere conosciuto e compreso.

Perché è importante parlare di autismo?

Esiste una fetta cospicua di popolazione con delle esigenze particolari, che è importante che siano rese note per includerla pienamente dal punto di vista sociale. Attualmente in Alto Adige sono stati diagnosticati più di novecento minori, ma dopo la scuola dell'obbligo le opportunità di socializzazione e di crescita presenti sul territorio per le persone autistiche si riducono drasticamente; pertanto, potrebbe essere interessante inventare un luogo virtuale dove diffondere la cultura dell'autismo e poter pubblicizzare eventi "Autism Friendly". Se aumentassero tali proposte anche il turismo potrebbe trarne giovamento, accogliendo con offerte più compatibili e comprendendo anche chi, a causa delle proprie caratteristiche, ne è talvolta escluso.



Cosa è Greta?

"Greta" (Genitori e Rete Autismo – Denkfabrik Autismus - BZ) è una **organizzazione di volontariato** nata da un **collettivo di genitori** provenienti dalle principali città altoatesine con lo stesso sogno: **diffondere la cultura dell'autismo con azioni concrete ed in rete sul territorio**. Collaborando con associazioni nazionali ed internazionali, ha lo scopo di fungere da punto di riferimento per le famiglie, orientando sui servizi e organizzando gruppi di auto mutuo aiuto, dialogando con le istituzioni, effettuando formazioni e consulenze, organizzando eventi culturali e raccolte fondi per finanziare progetti di inserimento lavorativo e di abitazione autonoma. Greta può essere una opportunità per avvicinarsi ai temi dell'autismo, per conoscere più da vicino questo mondo e trovare insieme le chiavi per comprenderlo.

Alessandra Galletti

Architetto esperta in progettazione inclusiva e mamma Aut

Greta

www.greta.bz.it | info@greta.bz

"Proviamo a immaginare un altro tipo di città, aperta alla differenza.

Uno spazio dove ripensare l'incontro con le neurodiversità e dove sperimentare altri ritmi,

relazioni e modi di vivere. Una città così, orgogliosamente autistica, avrebbe molto da offrire a chiunque."

Alberto Vanolo, La città Autistica, Einaudi, 2024.



LERNEN MACHT DICH ATTRAKTIV

Wer sich weiterbildet, lernt
interessante Menschen kennen.



IN DIALOGO CON GLI ARTISTI

Gio 26.09.2024 | h. 17:00–19:00 | Castel Mareccio - Cortile interno

L'arte, e in particolare l'arte visiva, è uno dei linguaggi più efficaci nella comunicazione: riesce a veicolare idee e sensazioni, spesso senza bisogno di traduzioni "linguistiche". CLS ha sempre pensato che stimolare l'approccio all'arte sia strumento per favorire incontri e superare barriere. **Osservare, ammirare, studiare le opere d'arte è affascinante, ma allora perché non "parlarne" con chi le crea?** Parteciperanno al dialogo 5 noti artisti, diversi per approcci tecnici e stilistici, per età e per genere, che presenteranno alcune loro opere.

Con gli artisti: Stefano Cagol, Arnold Mario Dall'O, Egeon, Sophie Lazari, Lucia Nardelli
Modera: Paola Bassetti, storica dell'arte | INGRESSO LIBERO E GRATUITO

I 50 ANNI DEL CLS

Lun 14.10. h. 10:00–14:00 | Eurac Research

CLS vuole festeggiare insieme a tutta la cittadinanza i suoi primi 50 anni di attività. Un lungo viaggio reso possibile grazie alle moltissime persone, enti e associazioni che hanno creduto e sostenuto un'associazione senza scopo di lucro, che fin dalla sua nascita ha sempre difeso il diritto allo studio, alla formazione, all'integrazione e che ha messo al centro del suo "lavoro" l'attenzione, l'accompagnamento e l'accoglienza di ogni singolo partecipante.

Occorre continuare a viaggiare insieme, magari con altri strumenti, ma sempre per fare della cultura e dell'apprendimento il fine della propria attività.

In questa giornata vogliamo ricordare i 50 anni già trascorsi e soprattutto presentare le nuove sfide che aspettano il CLS nei prossimi anni!

INGRESSO LIBERO E GRATUITO



PROGRAMMA del 14.10.2024

h. 10:00

Benvenuto e
presentazione filmato
"I 50 anni del CLS"

h. 10:30–11:00

Interventi di **Patrizia Zangirolami**
(Coordinatore Generale
ed ex Presidente
CLS) e **Matteo Grillo**
(Presidente CLS)

h. 11:00–12:00

Saluti delle Autorità.
Intervengono il Presidente
della Giunta Provinciale **Arno Kompatscher**, il Vicepresidente
della Giunta Provinciale e Assessore
Marco Galateo, il Sindaco di Bolzano
Renzo Caramaschi, il Direttore
di Dipartimento **Antonio Lampis**,
il Direttore Ufficio Educazione
Permanente **Luca Bizzarri**

h. 12:00–13:00

Taglio della torta
e premiazioni

h. 13:00–14:00

Testimonianze

h. 14:00

Saluti e ringraziamenti

Modera: Silvia M.C. Senette,
giornalista

Seguirà Buffet

Iniziativa sostenute da

AUTONOME PROVINZ BOZEN - SÜDTIROL

Abteilung Italienische Kultur



PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO - ALTO ADIGE

Ripartizione Cultura italiana



The world of language



NEUE SPRACH- KURSE NUOVI CORSI DI LINGUE

JETZT
ANMELDEN
—
ISCRIZIONI
APERTE

www.alpha-beta.it



Mit finanzieller Unterstützung
Con il contributo della





SÜDTIROLER WEINAKADEMIE

Accademia del vino Alto Adige
Kaltern am See

Folgende Kurse werden nur in deutscher Sprache angeboten:

Weinstammtisch – Thema „Riesling“ Bozen

Weingut Schmid Oberrautner
Mo, 02.09.2024 | 18:00 - 21:00 Uhr
Preis: € 55,- pro Person

Masterclass mit Willi Balanjuk
„Syrah nördliche Rhone und international“,
Eppan, Kellerei St. Michael-Eppan
Do, 12.09.2024 | 18:30- 21:30 Uhr
Preis: € 140, – pro Person

Das kleine Wein-ABC Neustift

Bildungshaus Kloster Neustift (Stiftsstr. 1)
Fr, 20.09.2024 | 18:30 – 21:30 Uhr
Preis: € 59, – pro Person

Mit Wein auf Weltreise: „Kalifornien“ Bozen

Löwengrube
Do, 26.09.2024 | 18:30- 21:30 Uhr
Preis: € 95, – pro Person

Herbstliche Cocktails aus Südtiroler Zutaten

Mi, 2.10.2024 | 18:30-21:30
Bildungshaus Kloster Neustift (Stiftsstr. 1)
Preis € 59,00 – pro Person

*Questo corso si terrà esclusivamente
in lingua italiana:*

L'abbici del vino Novacella

Centro Convegni dell'Abbazia di Novacella
Ven, 13.09.2024 | 19:00-22:00 ore
Prezzo: € 59, – a persona

**INFORMATION UND ANMELDUNG
INFORMAZIONE ED ADESIONE:**

Verein Südtiroler Weinakademie, Kaltern
Tel. 0471 96 46 09

info@weinakademie.it

www.weinakademie.it/de/programm/wein.html

www.weinakademie.it/it/programma/vino.html

Es geht wieder los!

Frisch aus der Sommerpause in die neue Saison

Gerade wurden noch die letzten Stühle der Freilichtbühnen weggeräumt und schon geht es weiter mit dem Programm der ersten Herbstwochen. Große sowie kleine Bühnen haben sich wieder einiges vorgenommen und worum es sich dabei handelt, dass lesen Sie hier.

Ein Déjà-vu – das ist, wenn man glaubt, ein gegenwärtiges Ereignis in der Vergangenheit schon einmal erlebt zu haben. Wissenschaftlich gesehen handelt es sich dabei um eine Täuschung unserer Erinnerung, die als solche nur selten vorkommt. Das Theaterstück **Déjà-vu** (ab 6.09., Kulturhaus Schlanders) des **JUVI** (Jugendtheater Vinschgau) spielt aber im Jahr 2030 und in der Zukunft gehören Déjà-vus zum Alltag. Seit sich nämlich in Schlanders ein unerklärlicher Riss in der Luft aufgetan hat, passieren hier mysteriöse Sachen. Und dann verschwindet auch noch die Wissenschaftlerin Agnes, weltweite Koryphäe auf diesem Gebiet. Ihr Sohn Luca macht sich gemeinsam mit einem Freund auf die Suche nach seiner Mutter. Und diese führt sie wortwörtlich in eine andere Welt. Autor und Regisseur ist der 25-jährige Matthias Gabl aus Tschars, der gern Fantasy mit einer Prise Humor vermischt.

Ebenfalls im Kulturhaus Schlanders ist das **Theater Tabor** mit dem Kindertheater **Heidi** zu Gast (20.09., Regie: Anatoli Gluchov). „Heidi, Heidi, deine Welt sind die Berge. Heidi, Heidi, denn hier oben bist du zu Haus“ – dieses Lied hat mehrere Generationen über Jahrzehnte hinweg begleitet. Die Geschichte von Heidi aus den Bergen ist weltweit bekannt und wurde in über 50 Sprachen übersetzt. Millionen von Menschen kennen das Schicksal des Waisenmädchens, das von seiner



Das Jugendtheater Vinschgau



Wer kennt sie nicht? Heidi auf der Alm

Tante auf die Alm zu ihrem Großvater, dem Almöhi, gebracht wird. Dort erlebt sie mit Peter beim Hüten der Ziegen eine unbeschwernte Zeit. Doch das Glück währt nicht lange, denn als Heidi zu Klara in die Stadt gebracht wird, erlebt sie traurige Momente der Einsamkeit. Als Spielgefährtin von Klara soll sie Lesen und Schreiben lernen, doch als die beiden endlich auf die Alm zurückkehren, geschieht ein Wunder.



“Die 7 Tage von Mariahaim” sind eine Zusammenarbeit der VBB mit dem Festival Transart

Mit **Die 7 Tage von Mariahaim** starten die **VBB** in Zusammenarbeit mit dem **Festival Transart** in die neue Saison (ab 26.09., Regie: Martin Finnland). Aufführungsort ist das Gemeinschaftszentrum Maria Heim in Bozen. Südtirol 1965: Bauerstochter Anna-Lisa trifft die letzten Vorbereitungen für ihre Hochzeit, als die Vergangenheit sie einholt. Zwei ungebetene Gäste erscheinen im Ort und mit ihnen das Wissen um ein grauenvolles Verbrechen. Die Idylle zerfällt, das Schweigen wird gebrochen. Und was mit einer Hochzeit enden sollte, beginnt mit einem Leichenschmaus. „Die 7 Tage von Mariahaim“ ist ein immersives Stück, aufgeführt vom Theaterensemble Nesterval, das sich als queeres Volkstheater versteht. Im Zentrum jeder Inszenierung steht das Schaffen eines Erlebnisraums, in dem das Publikum aktiv an der Performance teilnimmt. Geschlechterrollen und Rollenbilder werden durchmischt und der Heimatbegriff wird für eine pluralistische Gesellschaft geöffnet.

Der **Theaterverein Völlan** zeigt die Komödie **Der Tod im Birnbaum oder Drei Wünsche hast du frei** von Manfred Eichhorn (ab 13.09.) Darin geht es um ein wie-

derkehrendes Thema, dem sich viele Theaterklassiker widmen: Die Hoffnung, dem Tod mit einer ausgeklügelten List ein Bein zu stellen. Doch so leicht lässt sich der Sensenmann wohl nicht betrügen, aber einen Versuch ist es immerhin wert, oder? Das Stück vermischt Märchenelemente und alle möglichen Archetypen. Da wird gewünscht und verzaubert, gereimt und gestottert, geliebt, gelebt und gestorben. Aber halt! Gestorben wir nicht, denn irgendwann sitzt der Tod im Birnbaum fest und kann nicht mehr herunterkommen. Dadurch entsteht große Verwirrung und das Gleichgewicht der Welt gerät aus den Fugen...

[Adina Guarnieri]

In Völlan will man den Tod reinlegen





Il gruppo Sissamba in occasione del recente festival internazionale di samba di Coburg (D)

Sissamba, tutte le anime del samba

Ritmo, gioia e solidarietà per il gruppo fondato nel 2013 da Max Castlunger

In pratica ha fondato una vera “escuela de samba”, un’associazione di musicisti locali, europei ed extra-europei, per lo studio delle percussioni afro-brasiliane che, raggiunti ormai i 44 elementi, si sta facendo conoscere con esibizioni molto coinvolgenti.

Max Castlunger, percussionista e formatore badiota noto come solista e per le collaborazioni con altri musicisti della scena locale, dal 2013 si dedica anima e corpo anche a questo genere, nell’Ottocento appannaggio esclusivo degli schiavi neri deportati a Salvador de Bahia, che si contrapponeva ai gusti classici dell’aristocrazia, salvo poi divenirne un divertimento sulla spinta di artisti come Chico Buarque, Carlos Jobim, Dori Caymmi, per uscire definitivamente dai confini del Brasile grazie alla diva Carmen Miranda e all’evoluzione stilistica in bossa nova.

Nei tuoi viaggi per il mondo sei mai stato in Brasile? È più la facilità di fare approcciare la gente o i musicisti potenziali a questo linguaggio o la filosofia di fondo del samba ad averti spinto a formare questa orchestra?

Mai stato in Brasile, ho imparato questo tipo di musica percussiva afro-brasiliana oltre vent’anni fa a Bologna frequentando il corso e l’ensemble Afroeira per un triennio. Tornato a Bolzano, ho pensato di mettere in piedi una realtà analoga e così è nata Sissamba allo scopo d’insegnare queste ritmiche a un pubblico adulto, qualcuno già formato come musicista ma la maggior parte senza esperienza, invece che attenermi solo al pubblico dei bambini delle scuole, con cui lavoro anche assiduamente da due decadi. Naturalmente la filosofia dell’afro-samba o dell’afro-reggae, almeno dagli anni ’60 in poi per non andare troppo indietro, in-

carnava in Giamaica come in Brasile un'idea di riscatto civile. Basti pensare a gruppi come Ilê Aiyê od Olodum dal forte significato socio-politico: noi non ci schieriamo ma diamo volentieri sostegno a tante associazioni che lavorano nel sociale, da Pro Positiv a Voluntarius, oppure in ambito sportivo per dare sostegno a progetti o creare allegria.

Lo spirito antisistema originario, contro la cristianizzazione forzata degli yoruba e delle altre religioni di origine africana, sembra oggi passato in secondo piano rispetto alla funzione musicale ma puramente estetizzante del samba...

Le percussioni hanno sempre avuto la funzione di dare energia, per esempio agli sportivi, oppure allegria come nelle sfilate di Carnevale, ma nei festival musicali sono anche l'occasione di mostrare il virtuosismo tecnico raggiunto da chi le suona e la sua capacità di riconciliarsi con gli elementi primordiali e istintivi che lo strumento è spesso in grado di toccare.

L'orchestra è aperta ad altri inserimenti? Avete ambizioni di registrare quello che fate?

Ogni anno a settembre, con la ripresa dell'anno scolastico diamo la possibilità di provare a nuovi potenziali musicisti. Il 18 settembre partirà un corso per principianti, un'ora prima del nostro che si svolge ogni mercoledì al Centro Giovanile di via Vintola a Bolzano, con possibilità di suonare con noi fino a dicembre. Siamo aperti a tutti ma certo ci vuole un minimo di coscienza ritmica, se uno vediamo che fa troppa fatica proviamo con tatto a reindirizzarlo, anche perché non chiediamo i due o tre anni di musica normalmente pretesi per entrare in una banda ma accogliamo anche chi non ha mai toccato un tamburo e non sa nulla di cicli ritmici, in pratica il 90% dei nostri iscritti. Per registrare qualcosa mi piacerebbe fare e pubblicare un video di noi che suoniamo in un contesto naturale da queste parti, anche perché suoniamo una musica che vede massimizzato il suo effetto e le sue vibrazioni capaci di

spostare l'aria in un contesto live dove ci sia il contatto visivo da parte del pubblico.

Scontata la predilezione per il genere in sé, avete anche qualche autore che vi guida nel cammino?

Oltre ai già citati, nelle nostre composizioni in minima parte ci ispiriamo anche al samba cantato, quello più veloce e melodico dove compaiono altri strumenti d'accompagnamento ma che richiede un altro grado di preparazione musicale. Salvo un pezzo pensato in tale maniera, restiamo però su ritmi medio-veloci più facili da suonare e anche più coinvolgenti per chi ci ascolta che non è certo abituato a muoversi sui 160 o 180 bpm.

In che cosa la vostra proposta compositiva, musicalmente parlando, si discosta dalla volgarizzazione del samba e dal successo facile planetario seguiti alla fine del secondo conflitto mondiale, seppur grazie ad autori e interpreti di tutto rispetto?

Certi ritmi sono prestabiliti, il resto è frutto di ciò che sento in giro, con cambi ritmici e di dinamica che consentono al compositore di sbizzarrirsi negli stacchi. Lo abbiamo riscontrato anche a Coburg dove i Sissamba hanno partecipato al più grande raduno musicale di samba al di fuori del Brasile con quaranta gruppi, ognuno a trovare la propria originalità proprio negli stacchi o inserendo strumenti percussivi di altre culture musicali, con un po' di funk o di ritmi arabi. A me piace avere la mia libertà a livello compositivo, anche perché non sono brasiliano, sono ladino e non latino.

Freschi reduci dalla parata del Gipsy Summer Festival e dal Brazil Day di Bolzano avete date anche a settembre?

Il 6 suoniamo alla Firmenlauf di Egna, il 12 per Transart partecipiamo a Bolzano a un'azione artistica per deprecare il motore a scoppio, il 15 sui Prati del Talvera siamo al Kinderfestival che battezzò dieci anni la prima esibizione di Sissamba e cui teniamo moltissimo.

[Daniele Barina]

„Alles Lied“ im September in Eppan

Meisterkurse und Konzerte rund um eine besondere Musikgattung

Vom 2. bis 8. September dreht sich in St. Michael/Eppan wieder alles um das Kunstlied. Der „Eppaner Liedsommer“ wird seinem Ruf als eine der ersten Adressen des Kunstliedes in Europa wieder vollauf gerecht.

Eine der Säulen des Eppaner Liedsommers, welcher sich in Konzerte und Meisterkurse gliedert, ist Kammersängerin Prof. Brigitte Fassbaender. Die gebürtige Berlinerin hat sich weltweites Renommée als Mezzosopranistin an allen namhaften Bühnen sowie als Regisseurin, Rezitatorin, Autorin, Intendantin und Gesangspädagogin erarbeitet. Besonderes Augenmerk legt sie auf den Liedgesang und hierbei auf die Förderung junger Talente.

Meisterkurse mit weltbesten Dozenten

2002 hat Brigitte Fassbaender die künstlerische Leitung der Veranstaltung übernommen, die damals noch „Musiksommer Eppan“ hieß. Heute, nach über 20 Jahren, haben sich die Meisterkurse zu einem Magneten sowohl für junge Gesangstalente als auch für das kundige Publikum entwickelt: Die Kurse sind auch für Zuhörerinnen und Zuhörer zugänglich, wenn eine Karte dafür erworben wird, und die Intimität, die schon durch die Kunstgattung Lied als solche gegeben ist, intensiviert sich oft noch durch die Nähe zum Publikum. Nicht selten war der Liedsommer für die jungen Sängerinnen und Sänger ein weiterer wichtiger Entwicklungsschritt auf der internationalen Karriereleiter. Auch das Publikum bleibt der Besonderheit dieses kleinen Festivals treu und liebt obendrein den



Die Mezzosopranistin Marvic Monreal, von der man sagt, dass sie „eine wunderschöne und kraftvolle Stimme mit einer seltenen Kombination aus Dunkelheit und Leuchtkraft“ besitze

erholsamen Aufenthalt im malerischen Überetsch. Die aufstrebenden Sängerinnen und Sänger dürfen jährlich, neben Ks.in Fassbaender, von weiteren namhaften Gesangspädagogen lernen: Heuer wird der zweite Meisterkurs von Prof. Edith Wiens geleitet, einer weltbekannten Sängerin, Gesangsprofessorin und künstlerischen Leiterin der Internationalen Meistersinger Akademie in Neumarkt in der Oberpfalz.

Teilnehmende aus aller Welt

Der Liedsommer Eppan zieht junge Gesangstalente aus aller Welt an. Obschon das Zentrum des Kunstliedes per se der deutschsprachige Raum ist und einige sich bereits hier zu Studienzwecken aufhalten, kommen sie doch ursprünglich aus aller Herren und Damen Länder: heuer zum Beispiel aus England, Polen,



Gesangspädagogin Prof. Edith Wiens



Kammersängerin Prof. Brigitte Fassbaender

Südkorea, Italien und natürlich Deutschland und Österreich. Dabei kann eine aktive (zehn Teilnehmer/-innen pro Meisterkurs) oder passive Teilnahme (als Zuhörer/-in, ebenfalls begrenzt und kostenpflichtig) erworben werden. Das Südtiroler Bildungszentrum mit Sitz in Bozen kümmert sich um die organisatorische Abwicklung des kleinen, aber feinen Festivals.

Konzerte im Lanserhaus und im Kultursaal

Zu Brigitte Fassbaenders Konzept des Eppaner Liedsommers gehört es, jungen Musikerinnen und Musikern die Möglichkeit zur Kontaktaufnahme zu bieten, indem im Rahmen der Meisterkurse weltbekannte

Lied-Interpreten in Eppan auftreten. Das heurige Eröffnungskonzert am 3. September bestreitet die maltesische Mezzosopranistin Marvic Monreal, am Klavier begleitet von Anne Larlee. Auch das zweite Konzert am 8. September mit dem britisch-russischen Bariton Theodore Platt und Keval Shah am Klavier verspricht ein Ohrenschauspiel zu werden.

Liebhaber der „leisen“ Musikgattung Lied haben also eine Woche lang die Möglichkeit, hochkarätige Meisterkurse und großartige Konzerte in familiärer Atmosphäre und im Austausch mit den Vortragenden bei einem kleinen Umtrunk zu genießen.

[Sibylle Finatzer]

EPPANER LIEDSOMMER

Eröffnungskonzert: Dienstag, 3. September, 20.30 Uhr, Kultursaal Eppan. Mit Marvic Monreal, Mezzosopran, und Anne Larlee, Klavier.

Abschlusskonzert Meisterkurs Edith Wiens: Samstag, 7. September, 20.30 Uhr, Lanserhaus Eppan. Mit Sängerinnen und Sängern des Meisterkurses und Miku Nishimoto-Neubert, Klavier.

Matinée: Sonntag, 8. September, 11 Uhr, Lanserhaus Eppan. Mit Theodore Platt, Bariton, und Keval Shah, Klavier.

Abschlusskonzert Meisterkurs Ks. Brigitte Fassbaender: Sonntag, 8. September, 20.30 Uhr, Kultursaal Eppan. Mit Sängerinnen und Sängern des Meisterkurses und Elenora Pertz, Klavier.

Kartenvorverkauf: in allen Athesia-Buchhandlungen und online unter www.sbz.it/de/eppaner-liedsommer



La mostra di San Candido è dedicata alle donne “dimenticate” che studiarono le Dolomiti assieme ai più famosi mariti

La scienza dolomitica è (anche) donna

Fino al 31 dicembre al Museo Dolomythos di San Candido una mostra speciale

Fino al 31 dicembre 2024 il museo Dolomythos, nel cuore di San Candido (aperto tutti i giorni dalle 9 alle 19 - www.dolomythos.com), ospita una mostra temporanea dedicata al ruolo fondamentale delle “Donne scienziate” che dagli inizi del diciannovesimo secolo all’epoca contemporanea hanno studiato, esplorato e vissuto le Dolomiti e la val Pusteria.

Donne fino ad oggi dimenticate, relegate al ruolo di accompagnatrici dei loro più famosi e facoltosi mariti, a cui questa esposizione speciale ha riservato diverse teche, quasi altari consacrati al loro lavoro nascosto. Abbiamo fatto una interessante chiacchierata con **Michael Wachtler**, curatore e proprietario del museo Dolomythos.

Più che un museo, il Dolomythos è una collezione di diverse “stanze delle meraviglie”: fossili e

reperti archeologici, lo scheletro di un orso preistorico, collezioni di burattini che rappresentano le più famose leggende del Sudtirolo, come quella di Dolasilla e quella dei Crodères. Questa collezione vuole un po’ rappresentare le Dolomiti a tutto tondo?

Esatto. Non solo vantiamo la più vasta raccolta di fossili e reperti dell’Alto Adige, ma la nostra collezione privata riflette proprio tutto ciò che riguarda le nostre montagne, dalle leggende alle storie di chi le ha vissute ed esplorate, facendo divulgazione sulla natura, sulla formazione geologica e perfino sui rischi che corrono oggi gli ecosistemi del luogo, con il disboscamento e il cambiamento climatico. Tutto l’anno ospitiamo poi diversi eventi, dai più famosi mercatini di Natale per attirare più visitatori possibili a Parole in Musica, ospitando artisti dell’Arena di Verona.

E anche questa mostra dedicata alle donne nella scienza rimane sul tema dello studio del territorio, dalla paleontologia alla botanica all'esplorazione?

Si tratta di donne che hanno studiato ed esplorato le Dolomiti, provenienti specialmente dall'estero; per esempio Anne Churchill e Susan Gilbert sono state tra le prime donne a contribuire nella ricerca delle Dolomiti nella metà del diciannovesimo secolo, ma è stato difficile recuperare i loro nomi, le loro storie: viaggiavano solo in qualità di accompagnatrici dei loro mariti, Josiah Gilbert e George Churchill, ma erano in realtà loro a studiare, repertare, perfino illustrare le loro scoperte, e spesso anche finanziare i loro viaggi.

È un po' quello che è successo spesso, troppo spesso, specie all'epoca, nella scienza e non solo. Perché e soprattutto come ricordarle?

Abbiamo voluto ricercare la storia di tutte le donne che hanno dedicato la vita a queste montagne, nei viaggi, per "tirarle fuori". L'idea è partita anni fa, quan-



do ho sentito per la prima volta parlare di Maria Gordon, prima donna a laurearsi nel Regno Unito in tempi in cui le donne non potevano studiare: si è occupata non solo dello studio del Sudtirolo e delle Dolomiti, di cui era innamorata, ma ha anche scritto trattati sul femminismo. Nei miei studi di paleobotanica ho voluto ricordarle e onorarle dando il loro alle piante che ho scoperto, come l'*Araucarites gilbertae* o la *Gordonopteris lorigae*.

Ma non ci sono solo i nomi di donne scienziate del diciannovesimo secolo: questa mostra speciale vuole essere un'esposizione a tutto tondo sull'impronta femminile del territorio?

Abbiamo voluto ricordare anche altri nomi, non solo quelli delle scienziate del 19° secolo, ma anche le ricercatrici moderne che continuano a studiare queste montagne e i suoi reperti, che ancora oggi sembrano infiniti, nonché esploratrici e imprenditrici come Hermine Scheiber, che fondò il Grand Hotel di San Candido, di cui abbiamo la bella collezione di gioielli di granato. E poi quelle della leggenda, perché il Sudtirolo è pieno di figure femminili importanti, regine mistiche e detentrici della magia, intermediarie tra la madre terra e l'umanità. Donne che si sono dovute arrendere agli uomini, così nella leggenda come nella storia.

[Francesca Proietti Mancini]



Michael Wachtler, proprietario del Museo Dolomythos

Den Worten auf der Spur

Reinhard Christanell im Gespräch

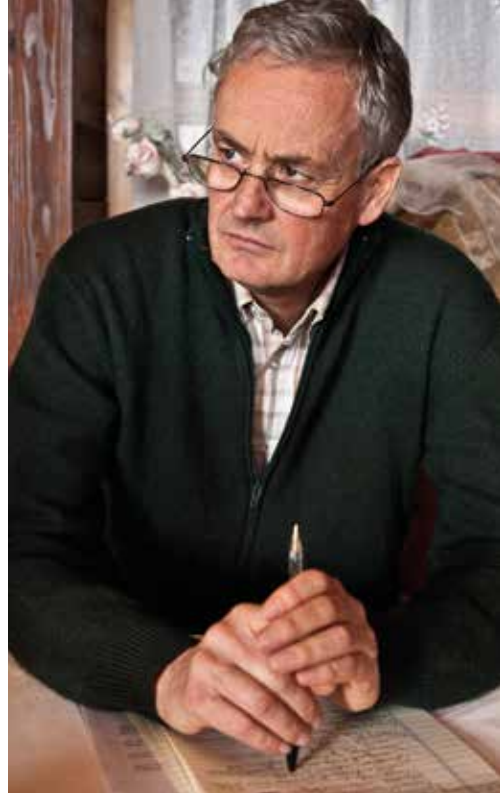
Der in Bozen wohnhafte Autor und Herausgeber Reinhard Christanell ist einer der wenigen Südtiroler Schriftsteller, die in beiden Landessprachen gleichermaßen bewandert sind. Wir haben den vielseitigen Publizisten getroffen und mit ihm über seine Sprachkompetenzen sowie seine Einschätzung der gesellschaftspolitischen Entwicklung in Südtirol gesprochen.

Wir haben uns gefragt, woran Reinhard Christanell derzeit arbeitet. Dürfen wir einen neuen Band erwarten?

In absehbarer Zeit eher nicht. Was meine literarische Ambition betrifft, schreibe ich derzeit für mich, sozusagen für die Schublade. Ich habe auch nicht vor, in nächster Zukunft etwas zu veröffentlichen. Ansonsten schreibe ich vor allem Beiträge über historische Gegebenheiten und Besonderheiten, kleine Geschichten aus der Vergangenheit, die oft vergessen werden, die sich aber zu erzählen lohnen. Es geht dabei um vergangenes Wissen aus dem bäuerlichen oder bürgerlichen Milieu, etwa um die Etymologie alltäglicher oder althergebrachter Begriffe; mit anderen Worten, Alltagsgeschichten aus der Geschichte des Alltags. Ich publiziere diese Artikel vor allem in einem Stadtmagazin, das neben lokalen Beiträgen auch Artikel zur Regionalgeschichte bringt.

Du bist einer der ganz wenigen Südtiroler Autoren, die sich in zwei Sprachen, deutsch und italienisch, an die komplexe literarische Gattung der Lyrik heranwagen...

Es war diesbezüglich sicher von Vorteil, dass ich zweisprachig aufgewachsen bin. Mein Elternhaus war zwar deutschsprachig, aber mein Umfeld mehrheitlich itali-



Reinhard Christanell ist Autor und Deutschlehrer

enisch. Da ich von klein auf mit beiden Sprachen konfrontiert war, beherrsche ich beide recht gut.

Wie wichtig es ist, eine zweite Sprache von Kindesbeinen an zu lernen, sehe ich auch in meiner Arbeit. Ich biete Deutschkurse für interessierte Italiener und Italienerinnen an und sehe, dass sich Erwachsene schwerer tun als Kinder, die eine Zweitsprache im Alltag einfach aufnehmen. Die Kurse sind privat organisiert, werden aber vom Land finanziert.

Als zweisprachiger Autor und Deutschlehrer bist du täglich mit der Sprachgruppendynamik und

den Auswirkungen der Bildungspolitik konfrontiert. Was bringt deines Erachtens die Zukunft?

Wir können natürlich feiern, was wir erreicht haben, so wie wir es vor zwei Jahren anlässlich der „50 Jahre Zweites Autonomiestatut“ gemacht haben, aber wichtiger wäre es, über den Tellerrand hinauszublicken. Das sogenannte „Paket“ von 1972 war sicher ein Erfolg, aber wir müssen auch die Realität von heute anerkennen. Es leben viele Menschen zwischen Brenner und Salurn, die weder deutscher noch italienischer Muttersprache sind. Dies ist offiziell aber nicht vorgesehen. Alle diese Menschen haben hier im Grunde Schwierigkeiten mit der Anerkennung ihrer Identität. Wenn wir diese neue Realität nicht anerkennen und von der Politik hier keine Weichen gestellt werden, wird es irgendwann unweigerlich zu Konfliktsituationen kommen.

Welches deiner Bücher ist dein Lieblingsbuch?

Ich liebe eigentlich Werke anderer Autoren, dennoch fällt es mir nicht schwer, diese Frage zu beantworten. Mein Lieblingsbuch ist der Lyrikband „Mothia – poesie da un luogo di mare“. Es war der Versuch, die mir fremde und doch irgendwie vertraute, versunkene und zugleich unsterbliche Welt einer einst blühenden Zivilisation auf einer kleinen Insel vor der Küste Siziliens zu entdecken und in Worte zu fassen.

[Haimo Perkmann]



ZUR PERSON

Der gebürtige Kalterer **Reinhard Christianell** hat Gedichte und Erzählungen sowohl auf Italienisch als auch auf Deutsch veröffentlicht: Sillabario. Poesie e prose (2002), Oriente (2002), Ultime notizie dall'impero degli Aztechi (2004), La vita finisce a cinquant'anni (2005), Das Schwein in meinem Bett / Il maiale nel mio letto. Bozner Geschichten / Storie Bolzanine (2008), Lentamente muore chi non viaggia (Hrsg., 2004), Autobahn (Hrsg., 2006), Come sei bella. Viaggio poetico in Italia (Ant. a cura di Camillo Langone, 2017), Mothia. Poesie da un luogo di mare (2017). Im Jahr 2018 erschien sein Werk „L'Alfabeto di Bolzano“. In diesem Buch sammelt Christianell wie ein Stadtreisender sprachliche und kulturelle „Erkenntnisse“, die ihm auf seinen Wegen durch Bozen begegnen, und formt daraus ein überraschendes und faszinierendes Alphabet. Bei näherer Betrachtung entpuppt sich dieses Bozner Abécédaire als eine sehr persönliche Interpretation der gesellschaftlichen Widersprüche und Eigenheiten dieser Bergregion.

Freitag
Venerdì **13.09.**

Brixen, Domplatz
Bressanone, Piazza Duomo

RADLNACHT - NOTTE IN BICI

Beginn Veranstaltung **16:30** inizio evento
Beginn Lichterparade **19:30** inizio parata luminosa



Un autunno tra arte, storia e identità

L'offerta culturale della biblioteca provinciale "Claudia Augusta"

Arriva l'autunno e la Biblioteca Provinciale Italiana "Claudia Augusta" di Bolzano inaugura un ciclo di eventi culturali stimolante e variegato.

Tra settembre e dicembre, il martedì diventa un giorno chiave: sempre a partire dalle 17.30, il Centro Trevi-Trevilab ospiterà incontri, presentazioni di libri e conferenze che spaziano tra arte e cultura, passando per la storia locale fino a questioni globali.

Settembre: riflessioni su cultura e società

Si inizia con un tuffo nella ricchezza culturale del territorio: il **3**, **Sebastian Marseiler** presenterà il suo libro *"Guida all'arte in Alto Adige. Avventure artistiche in un crocevia di culture"*. L'evento, introdotto da Ulrike Kindl, esplorerà le dinamiche artistiche e architettoniche in una regione unica per il suo intreccio di culture. Il **10** la scena sarà dedicata ai temi della migrazione con la presentazione di *"Nuovi volti e vecchi luoghi. Paesaggi migratori in Alto Adige/Südtirol"*, a cura di **Adel Jabbar**. In dialogo con lo storico Giorgio Mezzalira, Jabbar analizzerà come i fenomeni migratori stiano ridefinendo l'identità del territorio. Chiude il mese l'incontro del **24 settembre** con **Marco Pugliese** che, con la giornalista Paola Bessega, presenterà il volume *"L'industria italiana del XX e XXI secolo. Visionari e giganti"*. Una panoramica sui protagonisti dell'industria italiana, tra passato e futuro del made in Italy.

Ottobre: dialoghi tra storia e innovazione

Il mese si apre (martedì 1) con "Schloss Tirol-Castel Tirolo. Smart histories", pubblicazione che racconta ed illustra aspetti noti ma anche inediti della storia di Castel Tirolo. A presentarla saranno gli autori Mirko Frainer, Tanja Cassitti e Sonja Steger, con l'introduzione affidata a Leo Andergassen, direttore del Museo provinciale



Lo storico Sebastian Marseiler sarà alla BPI il 3 settembre



Il 10 settembre Adel Jabbar parlerà di migrazione



Marco Pugliese (24/9) parlerà dell'industria italiana

di Castel Tirolo. Il 15 sarà l'occasione per riscoprire l'eredità di un uomo che ha lasciato un segno indelebile nella storia delle infrastrutture europee. "Un innovatore nell'ingegneria dei trasporti del XIX secolo. Luigi Negrelli" è il titolo del libro di Andrea Leonardi, presentato in

collaborazione con il Centro di Storia regionale. L'incontro, introdotto da Francesca Brunet, vedrà l'autore confrontarsi con Andrea Bonoldi e Hans Heiss.

Novembre: tra geopolitica e storia dell'arte

Il primo martedì di novembre (giorno **5**) vedrà il ritorno di **Adel Jabbar** con la conferenza "Vicino Oriente nello scacchiere geopolitico". Il sociologo di origini irachene offrirà una panoramica sulle dinamiche storiche e contemporanee di una regione carica di tensioni. Doppio appuntamento a metà mese: lunedì **18**, nell'ambito della mostra "Etruschi. Artisti e artigiani" promossa dalla Provincia di Bolzano, si terrà una conferenza di approfondimento con **Lorenzo Dal Ri** e **Alberto Alberti**. L'indomani (martedì **19**) sarà la volta del libro "Architetture di Storia. Fascismo, storicità, cultura architettonica italiana" di **Giorgio Lucaroni**. L'autore, in dialogo con il professore di Storia contemporanea della LUB Andrea Di Michele, esplorerà il rapporto tra architettura e potere durante il periodo fascista. Chiude il mese (**26**) la presentazione del volume "Un'alba sorgerà: internazionalisti trentini e sudtirolesi nella guerra civile spagnola". **Enzo Ianes** e **Lorenzo Vicentini**, in dialogo con Joachim Gatterer, offriranno uno spaccato su una pagina poco conosciuta di storia locale ed europea.

Dicembre: conclusione con riflessi di storia e attualità

L'ultimo mese dell'anno porterà con sé tre appuntamenti di grande spessore. Il **3** **Andrea Membretti** presenterà il libro "Migrazioni verticali. La montagna ci salverà?" scritto con Filippo Barbera e Gianni Tartari. L'autore esplorerà il ruolo delle montagne nelle dinamiche migratorie e ambientali contemporanee. Il **10** il giornalista **Maurizio Ferrandi**, in dialogo con l'ex direttore del quotidiano "Alto Adige" Alberto Faustini, ripercorrerà la storia della stampa locale con il libro "Nove colonne. Storia dei quotidiani in Trentino/Alto Adige". Uno sguardo approfondito su come i media abbiano



Le copertine dei tre libri che saranno presentati nel mese di settembre alla Biblioteca Provinciale Italiana "Claudia Augusta"

plasmato la società regionale. Il ciclo di incontri si conclude il **17** dicembre con un omaggio ad una figura di spicco del panorama storico-culturale come *Margarethe Weissenstein* De Francesco, prima donna a laurearsi alla Deutsche Hochschule für Politik e deportata al lager di Bolzano per le origini ebee e le forti posizioni antinaziste. A presiedere la conferenza **Elisabeth Galvan**, docente all'Università L'Orientale di Napoli. "Con questo ciclo di incontri - spiega la direttrice **Valeria Trevisan** - la biblioteca si pone l'obiettivo di stimolare le persone alla conoscenza. Il nostro compito è fornire argomenti, idee e spunti. Un punto di partenza per sollecitare la curiosità non solo su tematiche specifiche, ma anche su tutto il contesto che ruota loro intorno".

[Fabian Daum]

Ideen, statt Antworten

Ein Sommergespräch mit der Künstlerin Nadia Tamanini

Zum zweiten Mal wurde heuer der Piero-Siena-Preis vergeben. Dieser zeichnet Kunstschaffende aus, die in Südtirol tätig sind und vom Landesamt für italienische Kultur unterstützt werden. Träger sind zwei Museen: das „Museion“ in Bozen und das „Madre“ in Neapel. Unter den Prämierten befindet sich Nadia Tamanini, eine gebürtige Trienterin, die seit vielen Jahren in Bozen lebt.

Der Preis ist eine wichtige Ehrung. Wie hast du dich gefühlt, als du es erfahren hast?

Es kam unerwartet, weil man sich nicht darum bewerben kann, sondern ausgewählt wird. Als mich deshalb die Kuratorin Paola Tognon angerufen hat, war ich sehr überrascht. Nie im Leben hätte ich damit gerechnet. Es ist eine aufregende Erfahrung, denn plötzlich laufen die Fäden zusammen, alles kommt bei dir an und du fragst dich: Was bedeutet das jetzt für mich, für meine Entwicklung, für die Zukunft?

Was passiert jetzt?

Aktuell sind die Arbeiten der Preisträger, also von Santiago Torresagasti und mir, im Kulturzentrum Trevi ausgestellt. Das schöne dabei ist, dass ich die Werke für die Ausstellung gemeinsam mit dem Direktor des Museion, Bart Van Der Heide, und der Kuratorin Frida Carazzato ausgesucht habe, ohne dass jemand die Entscheidungen „von oben“ vorgegeben hätte. Es hat sich deshalb alles langsam und prozessartig entwickelt: Was ist mir wichtig, wie sehen es die anderen? Welche Verbindung gibt es zwischen Santiago und mir, wo liegen die Unterschiede? Die Ausstellung wird dann auch in Neapel im „Madre“ zu sehen sein. Das ist ein völlig anderer Kontext und wird sicherlich spannend.



Nadia Tamanini wurde 1987 in Trient geboren

Seit wann bist du künstlerisch tätig?

Die Kunst in all ihren Facetten und Genres begleitet mich schon mein ganzes Leben lang. Während meines Studiums der Kunst- und Performancetechniken in Venedig habe ich mich theoretisch mit diesen Themen befasst, aber es ging nie um das Gestalten mit den eigenen Händen. Viele Jahre habe ich dann mit Kindern gearbeitet und war gemeinsam mit ihnen kreativ. Aber es hat mir etwas gefehlt und ich hatte das Bedürfnis, mich auf mich selbst zu konzentrieren und etwas ausdrücken, das von mir kommt. Und vor drei Jahren habe ich mir gedacht: Jetzt bin ich bereit!

Bereit für was?

Das herauszufinden war die große Arbeit der letzten Jahre: Verstehen, was ich sagen will und wie. Das geschriebene Wort war für mich immer wichtig, aber ich möchte nicht im Zweidimensionalen bleiben, sondern auch installationsartig sowie performativ arbeiten und spontan sein. Ich nehme mir die Freiheit, Material und



“Scartamodello #0 - Ojalà un ojal”, 2023 (Detail)

Technik je nach Situation auszusuchen. Und sollte das meine Kompetenzen übersteigen, dann hole ich mir Hilfe. Dieser Austausch gehört für mich dazu.

Gibt es wiederkehrende Motive, inhaltlich oder gestalterisch?

Ich möchte etwas schaffen, das von mir ausgeht, aber nicht nur mir gehört. Also nicht Nadia allein, sondern Nadia im Kollektiv umgeben von anderen Menschen. Deshalb lege ich viel Wert darauf, dass meine Arbeit nachvollziehbar ist. Nicht das fertige Werk im Rahmen zählt – auch meine Notizen gehören dazu. Die einzelnen Schritte sind Teil des Weges, den ich gehe.

Könntest du deine Kunst in wenigen Sätzen zusammenfassen?

Es geht mir um Formen der Kommunikation, um Codes wie das Morsealphabet, Stenografie oder Braille. Inhalte sind in Bewegung, entwickeln sich spontan. Ich mache oft Schnitte und nähe sie wieder zusammen, zeige Scheren und Risse. Das, weil ich Löcher öffnen will, um



“Di tutto punto (vestito)”, 2023/2024 (Detail)

von außen auf die Welt zu schauen und eine aktivere Beziehung zu ihr einzugehen – sei es zu den Menschen als auch zur Natur. Die Diskussion soll offen bleiben und zu einem neuen Gleichgewicht führen. Wie? Antworten habe ich keine, aber ein paar Ideen.

Termin: Nadia Tamanini und Santiago Torresagasti, bis 20.09.2024, Kulturzentrum Trevi in Bozen.

[Adina Guarnieri]

“Sconfinato legame”, 2023



L'arte in tutta Bolzano

Tornano le BAW - Bolzano Art Weeks

Dal 27 settembre al 6 ottobre torna BAW – Bolzano Art Weeks, giunta alla sua quarta edizione. Con un ricchissimo calendario di eventi, oltre un centinaio, le settimane dell'arte bolzanina proporranno mostre, performance, eventi, momenti di confronto, aperture straordinarie di studi e location solitamente non accessibili al pubblico.

La collaborazione con le tante realtà artistiche locali offrirà al pubblico un'esperienza immersiva e articolata. Il bando per artisti che si è chiuso durante l'estate vedrà la realizzazione di 5 progetti realizzati in esclusiva per BAW 2024. Incontriamo **Nina Stricker**, fondatrice e curatrice della manifestazione, per scoprire quali novità caratterizzeranno quest'anno il festival e quali sono le particolarità di una "macchina" così ampiamente diffusa su tutto il territorio di Bolzano.

BAW giunge alla sua quarta edizione: cosa porterà il 2024?

Più consapevolezza individuale e sociale per tutt* con il tema di quest'anno WELLbeing WELfare WELcome. È necessario che l'arte ritrovi concretezza, sia nell'oggetto della sua indagine sia nei motivi che la stimolano. Il pubblico deve poter vivere esperienze che permettano di interrogarsi e crescere, nutrendo la sfera emotiva ed intellettuale.

Quanto lavoro c'è dietro un calendario così vario e che copre tutta la città?

È innanzitutto un grande lavoro di coordinamento corale. Io e i miei co-founder Valentina Cramerotti, Barbara Brugnara, Hannes Egger e Massimiliano Gianotti possiamo contare su uno staff meraviglioso, sulla capacità organizzativa di Cooperativa 19 e la collabo-



I co-fondatori: Hannes Egger, Barbara Brugnara, Nina Stricker, Valentina Cramerotti e Massimiliano Gianotti

razione con Südtiroler Künstlerbund e Südtirol Kultur. Vantiamo poi un comitato tecnico scientifico composto da Chiara Caliceti (direttrice generale di DOC-COM), Nitzan Cohen (preside Facoltà di Design e Arti Libera Università di Bolzano), Leonie Radine (curatrice MUSEION), Valerio Dehò (curatore indipendente), Rudolf Frey (direttore artistico Vereinigte Bühnen Bozen VBB), Daniele Lupo (Co-Founder e Co-Artistic-Director di Lungomare), Kathrin Oberrauch (curatrice indipendente), Tommaso Tisot (collezionista) e Lisa Trockner (direttrice Südtiroler Künstlerbund SKB). Possiamo poi, e soprattutto, fare affidamento su oltre 100 partner fra artist*, associazioni e istituzioni di arte contemporanea.

Quali potenzialità offre a lei curatrice il contesto bolzanino?

Io sono cresciuta qui e vivo ora a Milano. BAW mi offre ogni anno un'occasione preziosa per riconnettermi annualmente con il ricchissimo tessuto multiculturale e le infinite risorse culturali e naturali di questa provincia.



BAW 2023: Kira Kessler & Rosalyn D'Mello ad Appiano

BAW 2023: "Apriamo il sipario" di Kuno Prey e Sarah Troi

Sono stati dichiarati di recente i progetti vincitori della vostra Call for Artists, in che modo vi hanno sorpreso queste proposte?

Sono proposte installative, immersive e performative che potrebbero risvegliare le coscienze, fermare il tempo e la corsa continua, aprendo uno spiraglio verso le infinite potenzialità e risorse che risiedono in ognun* di noi. Crediamo che l'arte debba tornare ad aiutare concretamente le persone a rivolgersi a valori più profondi e duraturi.

Come orientarsi tra tanti eventi?

Lasciarsi andare, anche perdersi volontariamente... in fondo è tutto interconnesso. Comunque anche quest'anno per facilitare la "navigazione" la città sarà idealmente divisa in 5 zone e il programma in 5 giornate dedicate a ciascuna di esse. Grazie ad una mappa cartacea chiaramente illustrata e alla sua versione online geolocalizzata sarà possibile orientarsi tra i diversi eventi, calendarizzandoli secondo il proprio interesse.

[Mauro Sperandio]

Bolzanism Museum



Collettivo Fantasma, Le Piazze dei Saperi, 2022



Festival Dolomites: lustvoll optimistisch

Die Vielfalt der Musik im Euregio Kulturzentrum Grand Hotel in Toblach

Unterschiedliche Sparten der Musik sind das Markenzeichen des Festival Dolomites. Die beiden künstlerischen Leiter Josef Feichter und Christoph Bösch erzählen über Zielsetzungen, Möglichkeiten und Herausforderungen.

Das Festival Dolomites – damals noch unter dem Namen „Festspiele Südtirol“ – wurde 2010 von Maestro Gustav Kuhn gemeinsam mit dem Haydnorchester von Bozen und Trient gegründet. Die Zusammenarbeit mit dem Grand Hotel Toblach wurde 2020 mit der gemeinsamen Veranstaltungsreihe „Grandhotel Kultursommer“ weiter intensiviert. Nach dem Abgang von Gustav Kuhn kuratierten Daniele Spini und Hubert Stuppner die Programme als Künstlerische Leiter.

Im Jahr 2023 wurde die künstlerische Leitung neu besetzt. Wie kam es dazu?

Josef Feichter: Die Anfrage des Vereins Festspiele Südtirol kam zu einer Zeit, in der Corona Regie führte. Es war für mich eine der schwierigsten Entscheidungen, diese Aufgabe zu übernehmen. Ich kenne den „Kunst- und Kulturmarkt“ und weiß, wie notwendig es ist, ein gutes Netzwerk zu haben. Deshalb war für mich klar, dass ich es nicht alleine machen würde, sondern nur zusammen mit meinem Freund und Kollegen Christoph Bösch, der in der Schweiz ein breites, stabiles und verlässliches Netzwerk hat.

Wie würden Sie das Festival inhaltlich umreißen?

Grundsätzlich setzen wir auf Spartenvielfalt, weil die Kraft der Musik in vielen unterschiedlichen Sparten als Botschaft ausdrucksstark und voller Bedeutung sein kann, was uns beide sehr fasziniert. Auch aus der Tradition der klassischen Musik – deren Geschichten, Hintergründe, Biografien von Komponistinnen und Komponisten so viel zu sagen haben –, wollen wir Schritt



ph: Christoph Bösch

Teilen sich die künstlerische Leitung: Josef Feichter (Foto oben) und Christoph Bösch



ph: Christoph Bösch

für Schritt ein Stammpublikum aufbauen. Wir haben in Toblach eine stabile Struktur in einem besonderen Ambiente. Zur Zeit sind wir mit einem Dreijahres-Auftrag bis 2025 ausgestattet und haben dafür eine Programmierung geplant.

Was dürfen sich Besucher und Besucherinnen vom zweiten Festivaljahr unter Ihrer Leitung erwarten?

Mit „Identität“ öffnen wir ein weites Feld, das uns alle wohl mehr denn je betrifft. Wer sind wir? Wo kommen wir her? Was sind unsere Wurzeln und wie gehen wir mit ihnen um? Einen Schritt weiter denkend, erachten wir echtes Identitätsbewusstsein als Voraussetzung, dem Anderen, dem Neuen vorbehaltlos zu begegnen. Dies in der Musik zu zeigen und zu leben lohnt sich und könnte gut als Modell für eine etwas bessere Welt angenommen werden, in der es nicht darum geht, was richtig oder das Beste ist, sondern um das eine wie auch das andere in ihrer vollen Daseinsberechtigung.

Wie sind die Aufgaben zwischen Ihnen und Christoph Bösch als künstlerische Leiter verteilt? Und gibt es da auch manchmal Streit?

Wir verstehen uns als gleichwertige Partner auf Augenhöhe, wohl die wichtigste Grundvoraussetzung. Wenn es konkret wird, sind Träume das eine, Realität das andere. Da gibt es natürlich Auseinandersetzungen inhaltlicher Art – ich würde es den Wettbewerb der besten Argumente nennen. Da verliere ich nicht selten, aber Christoph gewinnt auch nicht immer. Es rettet uns oft unsere Freundschaft, sonst würde es wohl knallen ohne Ende, weil wir beide mit einer bestimmten positiven Sturheit unterwegs sind (*lacht*). Zudem haben wir überschaubare finanzielle Rahmenbedingungen und setzen daher auch auf sinnstiftende und attraktive Kooperationen.

Das Festival Dolomites ist 2023 auch unter neuem Namen gestartet. Warum?

Das war ein Schritt in Richtung Eigenständigkeit, klarer Profilierung hin zu einer besseren Unterscheidbarkeit.



ph: Lukas Beck

MoZuluArt feat. Ambassade Streichquartett eröffnen das Festival am 30. August mit „Klassisch:Afrikanisch“

Wer „Südtirol Festival“ oder „Festspiele Südtirol“ geogogelt hat, landete bei unseren Freunden in Meran. Das war nicht optimal. Außerdem sind wir ein Festival am Lande, weg von den Zentren, eine Art Exoten, die – nicht nur, aber auch – mit einer traumhaften Umgebung punkten können. Da spielen die Dolomiten eine prägende Rolle, genau wie die Zwei- und Dreisprachigkeit. Und all das steckt in diesem Namen.

Wie schaut das Festival Dolomites in die Zukunft?

Lustvoll optimistisch und mit vielen kreativen Ideen (*lacht*).
[Sibylle Finatzer]

FESTIVAL DOLOMITES

Zeitraum: 30. August bis 16. September 2024

Ort: Euregio Kulturzentrum Grand Hotel Toblach, Gustav-Mahler-Saal

Programm, Infos und Kartenvorverkauf:

www.kulturzentrum-toblach.de

Art of Freedom: la libertà che non conosce barriere

Il reinserimento sociale dei detenuti attraverso l'arte e la cultura

Un passo falso può segnare la vita di chiunque. Ma ripartire, trovando la fiducia in sé stessi e nel mondo che ci circonda, è forse la più grande espressione di rinascita e libertà.

Inserito nel Programma operativo FSE 2014–2020 della Provincia di Bolzano e cofinanziato dal Fondo Sociale europeo, dalla Repubblica Italiana e dalla Provincia di Bolzano, il progetto **Art of Freedom** è rivolto a soggetti sottoposti a provvedimenti dell'autorità giudiziaria.

Promosso dalla **Biblioteca Culture del Mondo** in partnership con AlphaBeta Genossenschaft, il percorso di empowerment individua nell'arte, nella cultura e nella formazione i principali strumenti per un efficace reinserimento sociale, attraverso attività all'interno della Casa circondariale di Bolzano ed extramurarie. Un approccio innovativo, volto a superare i pregiudizi e le difficoltà che i detenuti incontrano durante e dopo il periodo di detenzione.

Erjon Zeqo, collaboratore della Biblioteca Culture del Mondo, formatore con 25 anni di esperienza nell'integrazione delle persone svantaggiate e nel coordinamento di attività ricreative all'interno del carcere, racconta: "Si tratta di un progetto di innovazione sociale che vede nelle attività formative e culturali la sua declinazione. Spesso il sistema ragiona per compartimenti stagni: chi sta dentro, chi ai domiciliari, chi sotto misure alternative. *Art of Freedom* coinvolge tutti, dando continuità al percorso rieducativo anche al di fuori delle mura del carcere. La sua forza sta nel legame che si crea tra le persone e le attività che si svolgono insieme". Il progetto inizia con una fase di prima accoglienza, con colloqui individuali per conoscere meglio i detenuti, comprendendone bisogni e necessità. Sulla base delle esigenze emerse, viene definito un pro-

gramma di attività su misura. Come spiega Zeqo: "Si spazia da attività più ricreative come laboratori teatrali, letture in biblioteca o visione di spettacoli e concerti, a teatro o all'interno del carcere, a quelle più formative come laboratori di scenografia o illuminotecnica, la ciclofficina allestita in biblioteca o la cura dell'orto e la manutenzione del verde. Il fabbisogno è vario, ma l'obiettivo è instaurare un rapporto di fiducia con il detenuto, senza giudizi e pregiudizi, offrendo l'opportunità di mettersi in gioco".

Indispensabile per il buon funzionamento del progetto è il lavoro di rete svolto da realtà istituzionali, sociali e culturali coordinate dalla Biblioteca Culture del Mondo. Come sottolinea la bibliotecaria **Sabrina Bussani**:

Erjon Zeqo e Sabrina Bussani





Liberi di leggere

“La sfida maggiore è stata superare i rigidi vincoli inevitabilmente imposti dal contesto carcerario. La collaborazione di tutti si è rivelata cruciale. La Fondazione Haydn ha permesso la visione di concerti sinfonici. Il Teatro Stabile di Bolzano ha organizzato incontri con attori illustri come Rocco Papaleo e Stefano Accorsi, ha allestito laboratori all’interno del carcere e ha accolto i detenuti a teatro. Il risultato? Una grande partecipazione, un entusiasmo contagioso all’interno delle mura e la sensazione di tornare a far parte della società”. Poi aggiunge: “Per noi assistere ad uno spettacolo o ad un concerto è qualcosa del tutto normale, ma per chi vive in carcere significa tornare ad avvicinarsi alla normalità. Anzi, c’è chi spesso lo fa per la prima volta”. Forse è proprio all’interno del concetto di normalità che *Art of Freedom* trova il suo più grande valore. Un percorso che attraverso la cultura e le sue diverse espressioni insegna “l’arte di essere liberi”.

Zeqo e Bussani non hanno dubbi: “La società si aspetta che un ex detenuto trovi subito lavoro e mantenga fede agli impegni presi. Ma riadattarsi alla normalità è qualcosa di estremamente complicato. Noi stessi abbiamo avuto difficoltà a riprendere le attività quotidiane dopo il lockdown. Un ex detenuto deve ripartire da zero, ricostruire la propria vita, abbandonare vecchie relazioni e affrontare il pregiudizio della società, con il facile pen-



La cura dell’orto è uno dei progetti interni al carcere

siero di non sentirsi accettato e abbandonarsi alle vecchie e cattive abitudini. Con le attività di *Art of Freedom*, abbiamo cercato di creare un ambiente accogliente e di supporto, in cui i partecipanti potessero riacquisire fiducia in sé stessi e nel mondo che li circonda”.

Conclusosi nei mesi scorsi, il progetto *Art of Freedom* è stato riconosciuto come “best practice”, esempio virtuoso dal Fondo Sociale Europeo. In autunno è pronto un secondo capitolo, con un focus ancora maggiore su arte e cultura. “L’esperienza umana è stata davvero importante e ricca, ripagando tutti gli sforzi organizzativi. Si dà e si riceve”, conclude Bussani, lasciando intendere che il percorso intrapreso è solo l’inizio di una lunga e proficua collaborazione tra arte, cultura e inclusione sociale.

Per conoscere meglio il progetto e tutti i partner coinvolti: www.bibmondo.it/art-of-freedom

[Fabian Daum]

Scripta Manent è una rubrica sostenuta dalla Ripartizione cultura italiana della Provincia autonoma di Bolzano, che nel 2024 presenta progetti ed iniziative che coniugano cultura e benessere.

Tutti gli articoli, con un respiro anche nazionale ed europeo, sono reperibili online: <https://medium.com/scriptamanent>

Mobilità attiva nella vita quotidiana: "...faccio bene!"

Mobilità in bicicletta e a piedi per le brevi distanze:
tanti i vantaggi per corpo, mente e ambiente.



Vincenzo, medico sportivo, è uno dei testimonial della campagna.

Secondo l'Organizzazione Mondiale della Sanità (OMS), 150 minuti di attività fisica a settimana significano, in media, un'aspettativa di vita più lunga di 7,5 mesi, circa 3,8 milioni di casi in meno di malattie cardiovascolari e una riduzione media delle spese sanitarie dello 0,6%.

Tuttavia, spesso si trovano innumerevoli scuse per ridurre al minimo l'attività fisica. Esiste però una soluzione semplice al problema: **combinare le attività fisiche con i tragitti quotidiani**, unendo così l'utile al dilettevole. Chi si dirige al lavoro, a scuola, a un incontro in un'associazione o per incontrare amici, può sempre muoversi a piedi o in bicicletta, almeno in parte.

L'obiettivo della campagna "... faccio bene"

di altoadigemobilità, sviluppata in collaborazione con l'Azienda Sanitaria dell'Alto Adige, è proprio dimostrare che ognuno di noi può percorrere brevi distanze a piedi o in bicicletta e fare così del bene, per sé e per gli altri.

Nell'ambito della campagna, che sarà visibile in questi giorni per le strade, i marciapiedi e le piazze dell'Alto Adige, **vengono presentate situazioni quotidiane** che ogni altoatesino e ogni altoatesina conosce, come un musicista che va in bicicletta alla prova con la sua tuba o un vigile del fuoco che percorre il breve tragitto verso la caserma in bicicletta. Anche il medico sportivo, le volontarie della Croce Bianca e della Croce Rossa, anziani e bambini rinunciano all'auto per i loro brevi tragitti, preferendo camminare o andare in bicicletta.

La campagna è stata realizzata nell'ambito del progetto europeo "LIFEalps".
Maggiori informazioni sul sito: www.altoadigemobilita.info/it/faccio bene.

Andiamo a piedi... e facciamo bene!



Classe 4B
Scuola Elementare
Longon, Bolzano



Südtiroler
Sanitätsbetrieb



Azienda Sanitaria
dell'Alto Adige

Azienda Sanitaria de Sudtiroil



südtirolmobil
altoadigemobilità
südtirolmubiltà



MARGHERITA VICARIO
PIERFRANCESCO PACODA

DOMENICA
01.09_14:30
VALLE DI CEMBRA
RIFUGIO MALGA SAUCH

MARTEDÌ
10.09_18:30
TRENTO
BOOKIQUÉ



SILVIA BOCCARDI
NICOLA LAGIOIA



- TALK -
MURUBUTU
JONATHAN BAZZI

MERCOLEDÌ
11.09_18:30
MERANO
CENTRO GIOVANI TILT

VENERDÌ
13.09_18:30
BORGO
VALSUGANA
PIAZZA A. DEGASPERI



GIULIA BLASI
GIORGIO MINISINI



STEFANO MANCUSO
- EUGENIO CESARO -
EUGENIO IN VIA DI GIOIA

MERCOLEDÌ
18.09_18:30
BOLZANO
TEATRO CRISTALLO

INGRESSO GRATUITO!

Posti limitati - si consiglia la prenotazione
sul sito www.generazioni.online

PROMOTED BY



PROVINCIA AUTONOMA
DI BOLZANO - ALTO ADIGE
Provincia di Südtirol



PROVINCIA
AUTONOMA
DI TRENTO



REGIONE AUTONOMA
TRENINO-ALTO ADIGE
AUTONOME REGION
TRENTO-SÜDTIROL

ORGANIZED BY

YOUNG
INSIDE
is a state of mind



SUPPORTED BY



alperia

MEDIA PARTNER

ALTO ADIGE

L'Adige



ITALIA
VIVA



generazioni.online

